

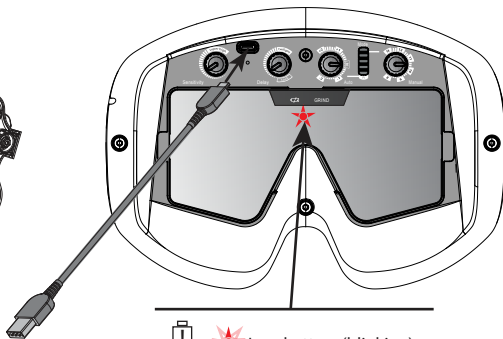
PANORAMAXX 2.5



Notes:

QUICK START GUIDE	4
FUNCTIONS	6
SPARE PARTS	8
ENGLISH	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
中文	24
MAGYAR	25
TÜRKÇE	26
日本語	27
ЕЛМНІКА	28
БЪЛГАРСКИ	29
SLOVENSKY	30
SLOVENSKI	31
ROMÂNĂ	32
EESTI	33
LIETUVIŠKAI	34
LATVIEŠU	35
РУССКИЙ	36
HRVATSKI	37
GAEILGE	38
MALTI	39

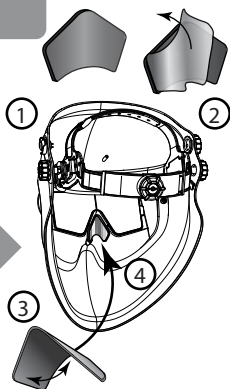
1



charging

- Low battery (blinking)
- Charging battery
- Fully charged battery

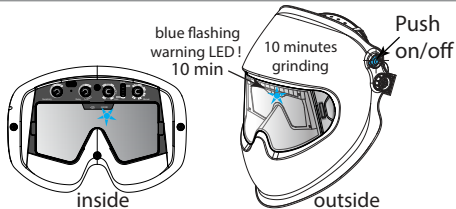
2



nose pad

6

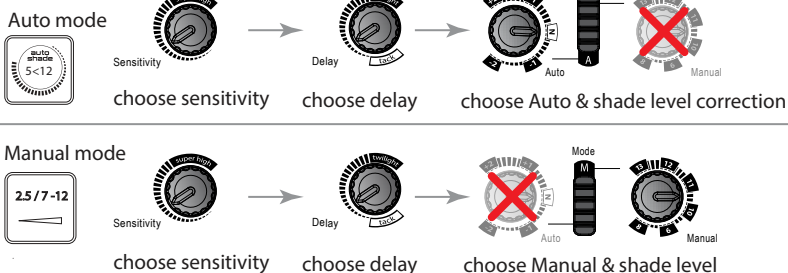
grinding



QUICK START GUIDE

5

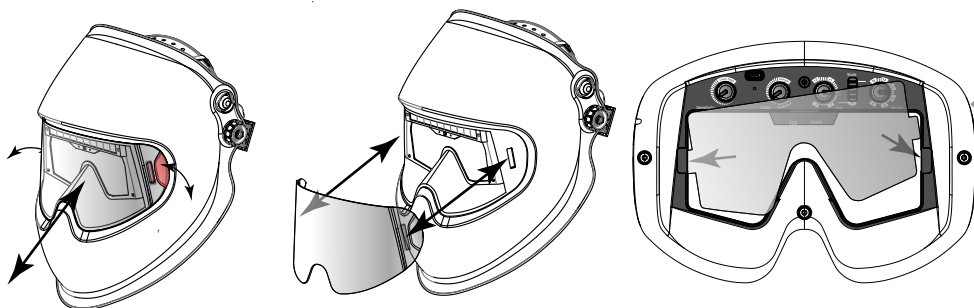
welding



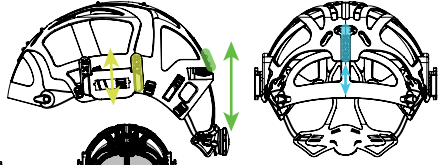
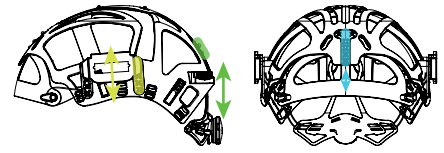
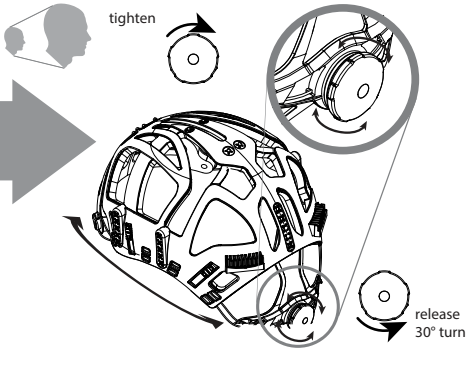
4



front/inside cover lens exchange

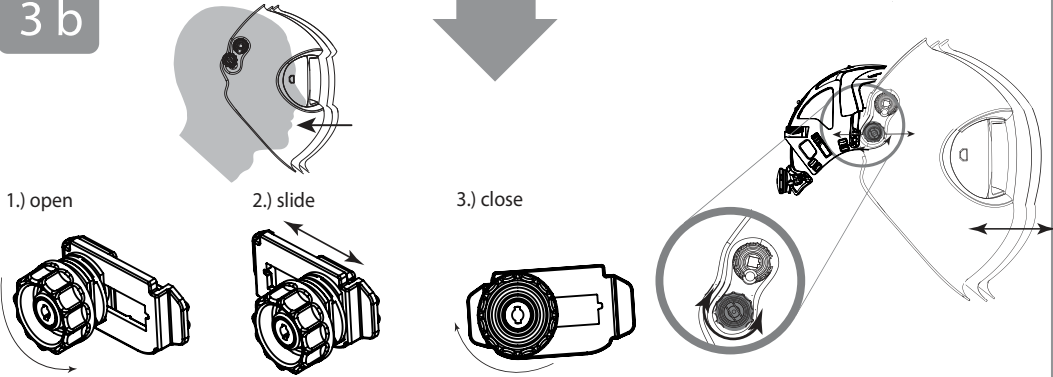


3 a head size adjustment



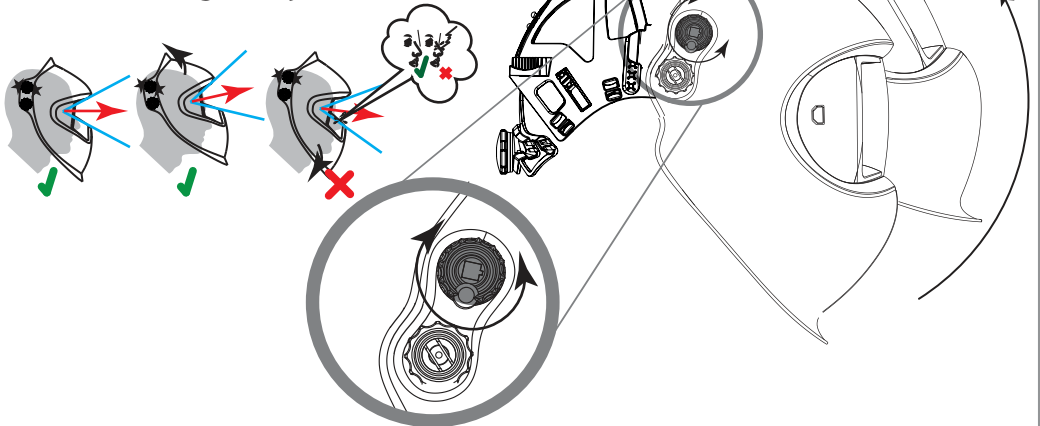
Link for instruction video on p. 42

3 b

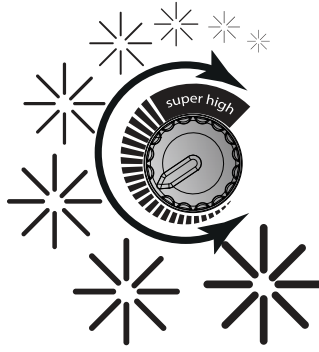
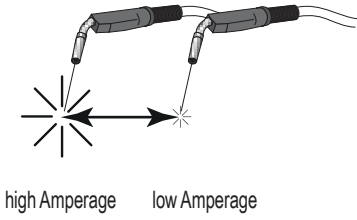


3 c

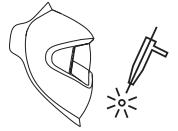
Excenter/ angle adjustment



I Sensitivity



welding

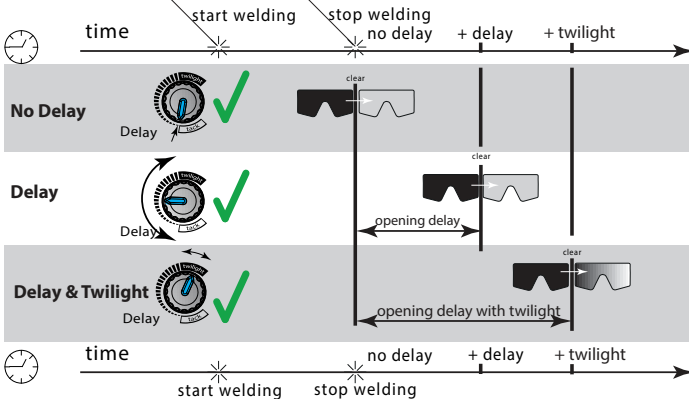
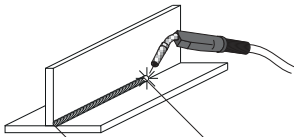


Functions

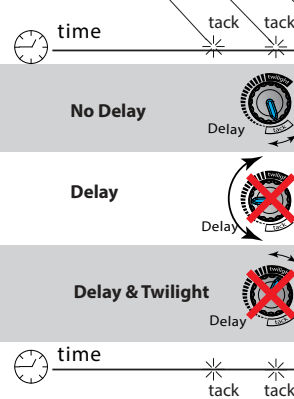
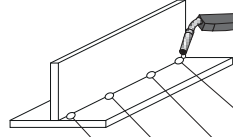


II Delay and Twilight Function

contineous welding



tack welding



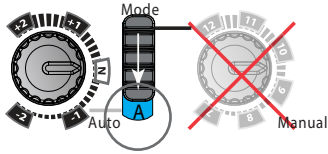
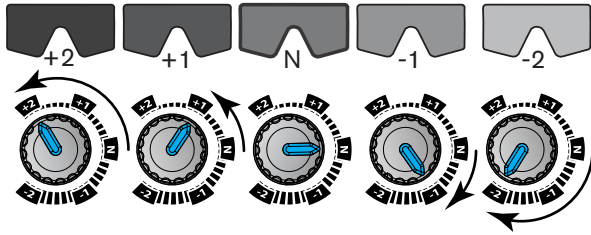
III

Auto mode



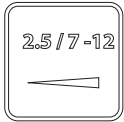
Autopilot

individual shade level correction \pm 2 shade levels



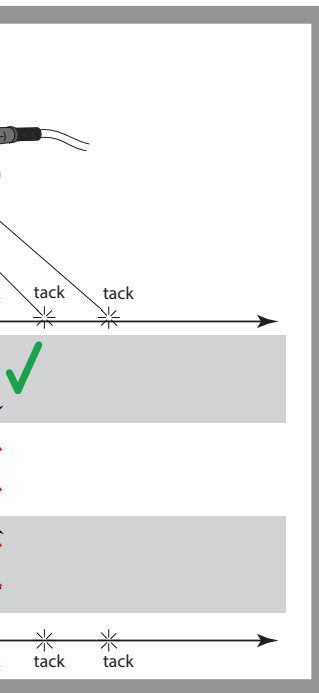
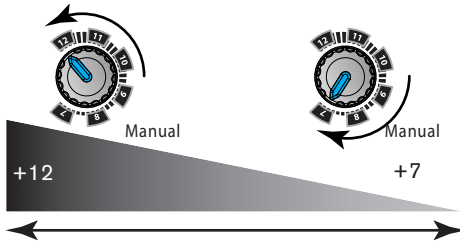
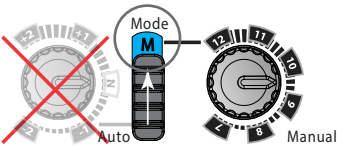
IV

Manual mode

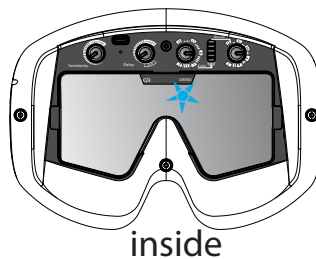
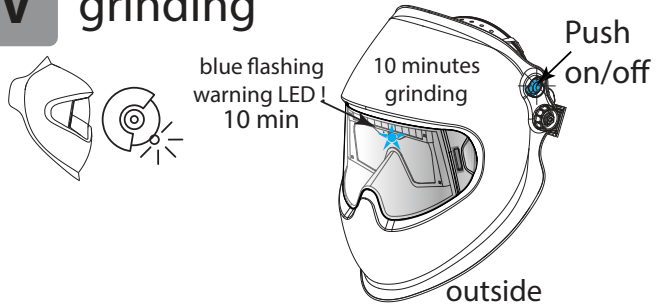


Manual Shade level adjustment

shade level 7 up to shade level 12



V grinding

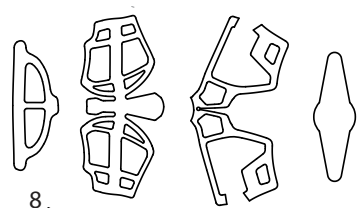
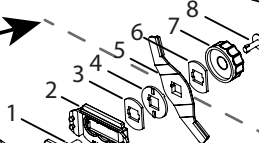


Comfort Pad

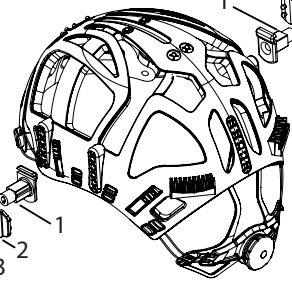
exchange of headband

sequential arrangement

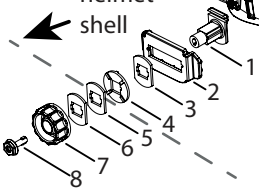
helmet shell



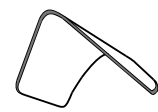
1



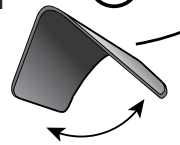
helmet shell



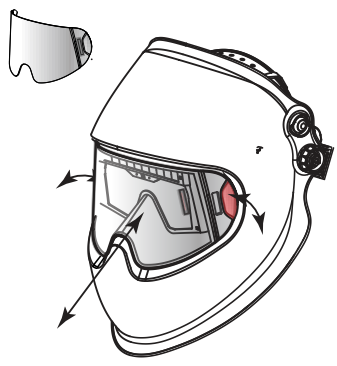
nose protection



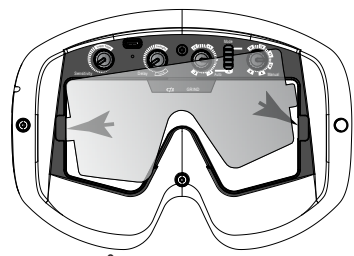
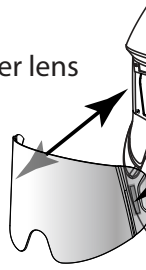
3



exchange of front cover lens & inside cover lens

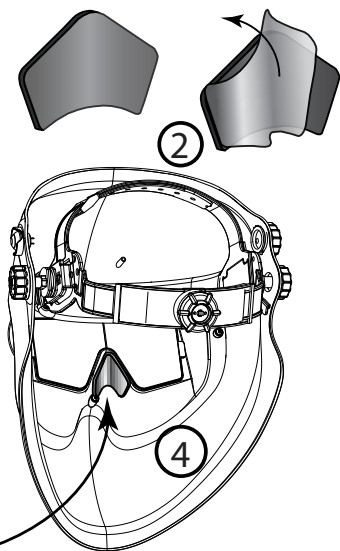


front cover lens

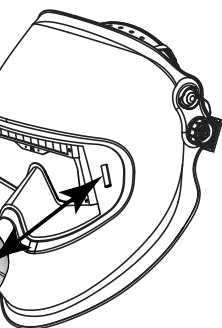
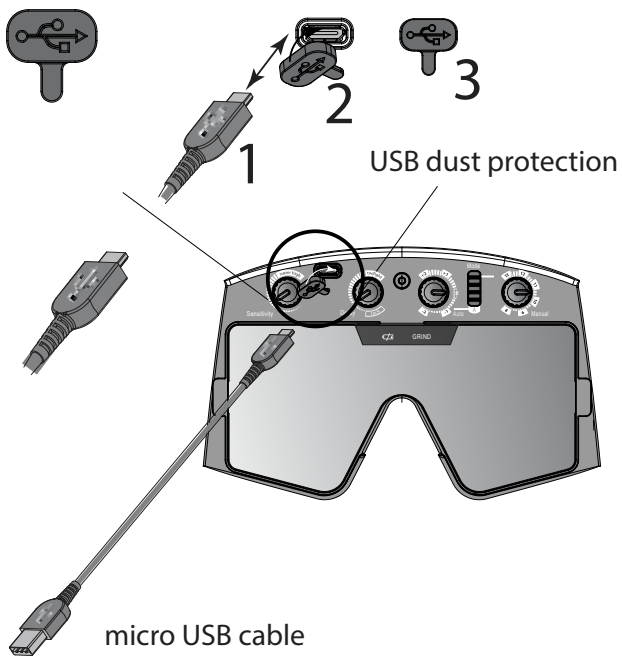


inside cover lens

nose protection










micro USB cable/ USB dust protection



Spare parts

see 3rd / 2nd last page








	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07

Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169

Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
MMA 	8						9		10		11		12		13		14			
MIG heavy metals  Fe							9		10		11		12		13		14			
MIG light metals, Al, Stainless  Al									10		11		12		13		14			
TIG 				8		9		10		11		12		13						
MAG  CO ₂	8						9		10		11		12		13					
Plasma cutting 							9		10		11		12		13					
Micro plasma welding 	4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5/ 7-12
2.5/ 5<12M OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Helmturfe
Dunkelstufen

Hersteller
Optische Klasse
Streulichtklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

2.5/ 7-12
2.5/ 5<12M OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Light shade
Dark Shade range

Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

2.5/ 7-12
2.5/ 5<12M OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé

Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angulaire dépendance
Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5/ 7-12
2.5/ 5<12M OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS EN 175 B

Hersteller
Nummer der Norm
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS EN 175 B

Manufacturer
Number of the standard
Medium energy impact

Marquages masque :

OS EN 175 B

Identification du fabricant
Marque de certifications
Impacts moyenne énergie

Marccaggi maschera:

OS EN 175 B

Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Impatto media energia

Kennzeichnung

Sicherheitsschutzscheibe:
OS 1 B EN 166

Hersteller
Optische Klasse
Mittlere Stoßenergie
Nummer der Norm

Marking safety protection lens:

OS 1 B EN 166

Manufacturer
Optical class
Medium energy impact
Number of the standard

Marquages écran de protection :

OS 1 B EN 166

Identification du fabricant
Classe optique
Impacts moyenne énergie
Marque de certifications

Marccaggi vetro di protezione:

OS 1 B EN 166

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Impatto media energia
Numero della norma

Introduction

A welding helmet is an item of headgear that is used to protect the eyes, face and neck from burns, UV light, sparks, infrared light and heat during certain welding operations. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV filter and a passive IR filter with an active filter whose light transmittance in the visible range of the spectrum varies depending on the light intensity in the welding arc. The light transmittance of the automatic welding filter has a high initial value (light state). After switching on the welding arc and within a defined response time, the light transmittance of the filter changes to a low value (dark state). Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet and/or a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Read the instruction manual before using the helmet. Make sure the finisher is mounted correctly. If faults cannot be remedied, the ADF must no longer be used. For further information, please contact your authorised retailer.

Precautions & protective restrictions / risks

During the welding process, heat and radiation are released; this can cause eye and skin injuries. This product provides protection for the eyes and face. Your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation when wearing the helmet, regardless of the protection level selected. Appropriate protective clothing must also be worn to protect the rest of your body. Particles and substances released during the welding process can trigger allergic skin reactions in persons with this disposition. With sensitive persons, skin contact with the head part can lead to allergic reactions. The welding helmet may only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer accepts no liability if the welding helmet is not used as intended or not used in accordance with the instructions for use. It's not allowed to apply Stickers or similar to the helmet. The helmet is suitable for all common welding processes, except gas and laser welding.

Please note the protection level recommendation according to EN169 on the wrapper. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet. The design features of the helmet may affect the field of vision (no peripheral vision without turning the head) and the light transmittance of the automatic darkening filter may affect colour perception. As a result, signal lamps or warning indicators may not be seen. Furthermore, there is a risk of impact due to the larger contour (head with helmet). The helmet also impairs hearing and reduces the sensation of heat. Warning: For the overall marking of the safety class of the helmet, the lowest of all components used is always decisive. For use in extreme temperatures, pay attention to the appropriate labeling: FT, BT or AT. When wearing glasses, shocks can be transferred directly from the helmet to the head.

Colour view

To increase convenience and safety, you can recognize colours with this welding helmet.

Sleep mode

The ADF has an automatic switch-off function that increases the battery life. If less than 1 lux of light reaches the ADF for approx. 10 minutes, the ADF switches off automatically. To switch the cassette back on, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the ADF can no longer be activated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

The warranty conditions can be found in the instructions of the manufacturer's national sales organisation. Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. The liability and warranty are also void if spare parts have not those distributed by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet does not have an end-of-life date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

Application (Quick Start Guide p. 4-5 / Functions p. 6-7)

Correct adjustment of the headband is very important for this product, because the benefits of the large field of view are only ensured if the headband is correctly adjusted.

- Headband head size/circumference. Adjust the upper adjustment strap to your head size. Push in the ratchet knob and turn until the headgear fits well but does not exert pressure. Make sure that your eyes are approximately in the centre of the field of vision. (p. 5 no.3a)
- Eye distance. You can loosen the locking buttons to adjust the distance between the cassette and the eyes. Position the helmet as close as possible to the eyes (the closer the ADF is to the eyes, the larger your field of vision will be). Adjust both sides equally without tilting. Then tighten the locking buttons again. (p. 5 no.3b)
- Helmet angle (excentre) The helmet angle can be adjusted using the rotary knob. Adjust the angle so that the nose does not touch the cut-out for the nose. Carefully perform a test to ensure that the helmet shell does not touch your nose, even when you nod (use the supplied nose pad to protect your nose). (p. 5 no.3c)
- Operating mode automatic/manual. You can use the slide switch to select the protection level adjustment mode. In automatic mode, the protection level is automatically adapted to the intensity of the arc by means of sensors (EN 379-2003 standard). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (p. 7 No. II + V)
- Protection level. Manual mode: In "Manual" mode, you can choose between protection levels 7 to 12 by turning the protection level control knob. (Protection mode correction is disabled in manual mode). (p. 7 No. IV)
Auto mode: In Auto mode, the protection level is automatically adjusted and corresponds to protection level 5 > 12 according to EN 379 when the rotary knob is set to position "N". By turning the knob, the automatically set protection level can be corrected by up to two protection levels upwards or downwards depending on your personal preferences (the absolute minimum and maximum protection levels, 5 and 12, respectively cannot be undershot or exceeded, regardless of the correction setting). (p. 7 No. III)
- Opening time controller/delay. The opening time controller (Delay) (p. 6) allows you to select the opening time delay from dark to light. The rotary knob supports continuous adjustment from dark to light between 0.1 and 2.0 s (p. 6 no. II)
- Twilight effect. The twilight effect's smooth transition from dark to light offers even better protection of the eyes to prevent fatigue and irritation caused by afterglow from objects; it gives the eyes the time they need to acclimatise to the brightness (p. 6 no. II)
CAUTION: For quick tack welding, do not set the rotary knob to the Twilight range. The "Tack" range with a minimal opening delay is best suited.

- Grinding mode. You can press the Grind button to set the ADF to grinding mode. In this mode, the cassette is deactivated and remains in light mode for 10 minutes. Active grinding mode is indicated by the blue LED flashing from the outside and by the reflection of the helmet's front cover lens on the inside. To switch off grinding mode, press the Grind button again. (p. 7 no. V)
- Sensitivity. With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light. This can be individually adjusted by turning the rotary knob. A very high light sensitivity is achieved in the "Super High" range; this guarantees darkening even with weak arcs. (p. 6 no. I)
- Sensors. This welding helmet has 5 sensors; 4 sensors detect the welding light and 1 sensor is responsible for detecting the light intensity (automatic mode) and the innovative Stay-Dark function.

Cleaning and disinfection

The ADF and the finisher must be cleaned regularly with a soft cloth. Do not use strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing abrasives. Scratched or damaged lenses should be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and low humidity. To extend the life of the batteries, store the helmet in a light environment.

Replacing the front cover lens (p. 4 no. 4)

When changing the attachment disc, caution is required. Do not deform the helmet, as otherwise the welding filter can be damaged.

- The front cover lens be removed from the anchorage and removed by pulling the tab on the side backwards.
- Hook the new finisher into one side clip. Pull the finisher across to the second side clip and lock it in place. This manual action requires some application of pressure so that the seal on the finisher exhibits the desired effect.

Battery/charging process (p. 4 no. 1)

The helmet has a high performance lithium polymer (LiPo) battery. Before using the battery for the first time, fully charge it with the supplied micro USB cable via a commercially available USB connector (not included). After charging, the micro USB socket on the helmet must be protected from dust and dirt with the protective cap. The battery is also charged by external light sources (ceiling light, welding light) via the solar cell. If the helmet is used frequently, the battery will very rarely need charging. We recommend charging the helmet completely every 6 months. If the battery is discharged, charging for approx. 15 minutes is sufficient for an operating time of approx. 8 hours.

State of charge:

- Red flash: Battery is almost discharged (charge immediately)
- Orange permanently lit: Battery is charging
- Green permanently lit: Battery is fully charged

If the helmet fails to darken when the welding arc is ignited, please check the state of charge (press the grinding button: if the LED no longer flashes blue, the battery is completely discharged). If the ADF does not function correctly when the battery is charged, contact your authorised retailer.

A defective battery can be replaced by the manufacturer or an approved service centre.

Troubleshooting

ADF fails to darken

- Adjust the sensitivity (p. 6 no. I) → Deactivate grinding mode (p. 7 no. 5)
- Clean the sensors or front cover lens → Charge the battery (p. 4 no. 1)
- Switch off the opening delay - switch to "tack" for fast tack welding (p. 6 no. II)

Protection level too bright

- In manual mode, select a higher protection level (p. 7 no. IV)
- In automatic mode, set the rotary knob to +1 or +2 (p. 7 no. III)
- Replace the front cover lens (p. 8 no. 4)

Protection level too dark

- In manual mode, select a lower protection level (p. 7 no. IV)
- In automatic mode, set the rotary knob to -1 or -2 (p. 7 no. III)

ADF flickers

- Adjust the position of the opening time control (delay) to suit the welding process (p. 6 no. II)
- Adjust the sensitivity controller to suit the welding process (p. 6 no. I) → Charge the battery (p. 4 no. 1)

Poor visibility

- Clean the front cover lens or ADF
- In manual mode, adjust the protection level to suit the welding process (p. 7 no. IV)
- In automatic mode adapt the protection level correction to suit the welding process (p. 7 no. III)
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

- Re-adjust/lighten the headband (p. 5 no. 3a-3c)

Specifications (We reserve the right to make technical changes)

Protection level	auto mode: 2.5 (light mode) manual mode: 2.5 (light mode)	5 < 12 (dark mode) 7 - 12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes	
Switching time from light to dark	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Switching time from dark to light	fast = 0.1 - 2.0 s with "twilight effect"	
Power supply	Solar cells, lithium polymer battery	
Weight	575 g / 20.3 oz with PAPR: 745 g / 26.3 oz	
Operating temperature	-10°C → +55°C / +14°F → +131°F	
Storage temperature	-20°C → +70°C / -4°F → +158°F	
Classification according to EN379	Optical class = 1 Homogeneity = 1	Dependence on angle of view = 2
Approvals	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"	
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12941 (TH3 in combination with e3000 or e3000X, TH2 for versions with hardhat and e3000 or e3000X) EN14594 (Class 3B in combination with supplied)	

Declaration of conformity

See the Internet address on the last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

Notified body

For detailed information see last page.

Français

Introduction

Un casque de soudage est un couvre-chef qui sert à protéger les yeux, le visage et le cou contre les brûlures, les rayons UV, les étincelles, la lumière infrarouge et la chaleur lors de certains travaux de soudage. Le casque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces détachées). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et un filtre à IR passif avec un filtre actif dont la transmission de la lumière dans la plage visible du spectre varie en fonction de la luminosité de l'arc de soudage. La valeur initiale de la transmission de la lumière du filtre de soudage automatique est élevée (état clair). Après l'allumage de l'arc de soudage et dans un temps de réaction défini, la transmission de la lumière du filtre change à une valeur plus faible (état sombre). Selon le modèle, le casque peut être combiné avec un casque de protection ou un système PAPR (appareil filtrant à ventilation assistée).

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée. Veuillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet.

Précautions et restrictions de la protection / risques

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Il n'est pas permis d'appliquer de la colle ou un produit similaire sur le casque. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable si le casque de soudage n'est pas utilisé conformément à sa destination ou en respectant les instructions d'utilisation.

Le casque ne remplace pas un casque de protection. Suivant le modèle, le casque peut être combiné avec un casque de protection. Du fait de ses caractéristiques de construction, le casque peut affecter le champ de vision (pas de visibilité latérale sans rotation de la tête) ainsi que la perception des couleurs en raison de la transmission de la lumière du filtre à assombrissement automatique. De ce fait, il y a possibilité que les feux de signalisation ou les indicateurs d'alerte ne soient pas vus. Il existe en outre un risque de choc en raison de la taille plus importante (tête avec casque). Le casque réduit également l'audition et la sensibilité à la chaleur. Attention: Pour le marquage global de la classe de sécurité du casque, le plus bas de tous les composants utilisés est toujours déterminant. Pour une utilisation à des températures extrêmes, faites attention à l'étiquetage approprié: FT, BT ou AT. Lorsque vous portez des lunettes, les chocs peuvent être transférés directement du casque à la tête.

Vision en couleurs

Pour plus de confort et de sécurité, ce casque de soudage vous permet de distinguer les couleurs.

Mode veille

Le casque de soudage est équipé d'une fonction d'extinction automatique pour augmenter la durée de vie de la batterie. Si le capteur reçoit une lumière inférieure à 1 lux pendant 10 minutes environ, le casque s'éteint automatiquement. Pour rallumer le casque, l'exposer brièvement à la lumière du jour. Si vous ne parvenez pas à rallumer le casque ou si l'ne s'assombrit pas lors de l'allumage de l'arc électrique, veuillez recharger la batterie.

Garantie et responsabilité

Vous trouverez les conditions de garantie dans les indications de l'organisation de vente nationale du fabricant. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet auprès de votre distributeur autorisé. Nous déclinons toute garantie ou responsabilité dans le cas de dommages causés par une utilisation inadéquate, une intervention non autorisée ou par une utilisation non prévue par le fabricant.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide p. 4-5 / Fonctions p. 6-7)

Il est très important de bien régler le serre-tête de ce produit car cela est indispensable pour profiter des avantages du grand champ de vision.

- Sangle serre-tête.** Ajustez l'écran de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer. (p. 5 n° 3a)
- Distance aux yeux.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage. Positionnez le casque le plus près possible des yeux (plus la cassette optoélectronique est proche des yeux, plus le champ de vision sera étendu). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. (p. 5 n° 3b)
- Inclinaison du casque (excentrique de bouton).** Vous pouvez ajuster l'inclinaison du casque à l'aide du bouton rotatif. Réglez l'inclinaison de façon à ce que votre nez ne touche pas la découpe pour le nez. Assurez-vous également que votre nez ne touche pas la paroi du masque lorsque vous hochez la tête (utilisez la plaquette nasale fournie pour protéger votre nez). (p. 5 n° 3c)
- Mode automatique / manuel.** Le mode de réglage du degré de protection peut être sélectionné à l'aide de l'interrupteur à coulisse (p. 5). En mode automatique, le degré de protection est automatiquement ajusté en fonction de l'intensité de l'arc électrique à l'aide d'un système électronique de capteurs (norme EN 379:2003). En mode manuel, le degré de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 7 n° III+IV).
- Degré de protection. Mode manuel:** Vous pouvez sélectionner le mode « Manual » en tournant la molette de réglage du niveau de protection entre les niveaux de protection 7 et 12. (En mode manuel, la correction du niveau de protection est désactivée). (p. 7 n° IV)
- Mode automatique:** En mode « Auto », le niveau de protection s'ajuste automatiquement et il correspond au niveau de protection 5 > 12, conformément à la norme EN 379, lorsque le bouton rotatif est en position « N ». (Il faut savoir qu'il n'est pas possible d'aller en-dessous du niveau de protection 5 et au-dessus du niveau 12, quel que soit le réglage de la correction) (p. 7 n° IV)
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (Delay) (p. 6) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le bouton rotatif permet de régler la luminosité en continu de sombre à clair entre 0.1 et 2.0 avec effet crépuscule possible. (p. 6 n° II)
- Effet crépuscule / Twilight.** La transition fluide de sombre à clair de l'effet crépuscule « Twilight » protège encore mieux les yeux contre la fatigue ou les irritations dues à des objets incandescents et elle leur donne le temps de s'adapter à la luminosité. (p. 6 n° II). **ATTENTION:** Pour un pointage rapide, ne pas positionner le bouton rotatif dans la plage Twilight. De par son retard d'ouverture minimal, la

plage de pointage « Tack » est la plus adaptée.

- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et elle reste en mode clair pendant 10 minutes. Le mode veille se reconnaît à la LED bleue clignotante, à l'extérieur, et à la réflexion sur l'écran de protection frontale du casque, à l'intérieur. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. (p. 7 n° V)
- Sensibilité.** Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. (p. 6 n° I)
- Courseur de capteur.** Ce casque de soudage est équipé de 5 capteurs. 4 capteurs servent à détecter la lumière de soudage et 1 capteur sert à détecter l'intensité de la lumière (mode automatique) et la nouvelle fonction Stay Dark.

Nettoyage et désinfection

Contactez votre distributeur officiel si la cassette de protection anti-éblouissement ne fonctionne toujours pas correctement après avoir chargé la batterie.

Une batterie défectueuse peut être remplacée par le fabricant ou un centre de service certifié.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Afin de prolonger la durée de vie de la batterie, rangez le casque en le réglant en mode clair.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 4 n° 4)

Lorsque vous changez le disque de fixation, vous devez faire preuve de prudence. Ne déformez pas le casque, sinon le filtre de soudage pourrait être endommagé.

- Vous pouvez détacher l'écran de protection frontale de sa fixation en tirant vers l'arrière la languette située sur le côté.
- Insérer le nouvel écran de protection frontale dans un cliplateral. Poser l'écran de protection frontale dans le deuxième cliplateral et bloquer. Exercer une pression suffisante sur la poignée pour que l'écran de protection frontale produise l'effet escompté.

Batterie (chargement (p. 4 n° 1))

Le casque est équipé d'une batterie Lithium-Polymère (LiPo) très performante. Avant la première utilisation, chargez complètement la batterie à l'aide du câble micro USB fourni et d'un port USB disponible dans le commerce (non fourni). Après le chargement, protéger le câble micro USB du casque contre la poussière et l'encrassement à l'aide du capuchon de protection. Il est également possible de charger la batterie avec la cellule photovoltaïque et des sources de lumière externes (lumière du plafond, lumière de soudage). Même en cas d'utilisation fréquente, il n'est pas nécessaire de charger souvent la batterie. Il est recommandé de charger complètement le casque tous les 6 mois. Si la batterie est déchargée, 15 minutes de charge suffisent pour une autonomie d'environ 8h.

État de charge :

- lumière rouge clignotante : la batterie est presque déchargée (la recharger immédiatement)
- lumière orange : le rechargement de la batterie est en cours.
- lumière verte : le rechargement de la batterie est terminé.

Si le casque ne s'assombrit pas lors de l'allumage de l'arc électrique, veuillez vérifier l'état de charge (tourner le bouton, si la LED bleue ne clignote plus, c'est que la batterie est complètement déchargée). Si la cassette optoélectronique ne fonctionne pas correctement alors que la batterie est chargée, veuillez vous adresser à votre revendeur Optrel. Une batterie défectueuse peut être remplacée par Optrel ou un service technique agréé.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Régler la sensibilité (p. 6 n° I) → Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Désactiver le mode meulage (p. 7 n° 5) → Charger la batterie (p. 4 n° 1)
- Désactiver le retard d'ouverture - pour un pointage rapide, passer sur « Tack » (p. 6 n° II)

Degré de protection clair

- En mode manuel, sélectionner un niveau de protection plus élevé (p. 7 n° IV)
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur +1 ou +2 (p. 7 n° III)
- Changer d'écran de protection frontale (p. 8 n° 4)

Degré de protection trop sombre

- En mode manuel, sélectionner un niveau de protection plus faible (p. 7 n° IV)
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur -1 ou -2 (p. 7 n° III)

La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 6 n° I) → Charger la batterie (p. 4 n° 1)
- Ajuster la molette de réglage de la sensibilité en fonction du procédé de soudage (p. 6 n° I)

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre → Augmentez la lumière ambiante
- En mode manuel, adapter le niveau de protection au procédé de soudage (p. 7 n° IV)
- En mode automatique, adapter la correction du niveau de protection au procédé de soudage (p. 7 n° III)

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 5 n° 3a-3c)

Caractéristiques (sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	auto mode: 2.5 (à l'état clair) 5 < 12 (à l'état sombre) manuel mode: 2.5 (à l'état clair) 7 - 12 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0.1 - 2.0s avec "Twilight Function"
Tension d'alimentation	Ajustés
Poids	575g / 20.3 oz with PAPR: 745g / 26.3 oz
Température de service	-10°C → +65°C / +14°F → +131°F
Température de stockage	-20°C → -70°C / -4°F → -158°F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Homogénéité = 1 Lumière diffusée = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 WIG+
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN12941 (TH3 en combinaison avec e3000 ou e3000X, TH2 pour versions avec hardhat et e3000 ou e3000X), EN14594 (Class 3B en combinaison avec suppléaire)

Certificat de conformité

Voir l'adresse Internet à la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences du Règlement UE 2016/425, alinéa 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir les informations détaillées à la dernière page.

Deutsch

Einführung

Ein Schweisshelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand). Nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Filter nicht gehalten werden, darf die Blendschutzkassette nicht benutzt werden. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem örtlichen Händler.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Das Anbringen von Aufklebern oder hohlraum am Helm ist nicht gestattet. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschneiden. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag. Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Notssorge aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Warnung: Für die Gesamtkennzeichnung der Sicherheitsklasse des Helms ist immer die niedrigste von allen verwendeten Komponenten massgebend. Für den Einsatz bei extremen Temperaturen ist auf die entsprechende Kennzeichnung zu achten: FT, BT oder AT. Beim Tragen einer Brille können Slosse direkt vom Helm auf den Kopf übertragen werden.

Farbsicht

Zur Erhöhung des Komforts und der Sicherheit, können sie mit diesem Schweißhelm Farben wahrnehmen.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschalfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, muss der Akku geladen werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch den Hersteller vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide S. 4-5) Functions S. 6-7)

Die korrekte Einstellung des Kopfbandes ist bei diesem Produkt sehr wichtig, da nur durch eine korrekte Einstellung des Kopfbandes die Vorgabe des grossen Sichtfeldes ermöglicht werden.

- Kopfband und Kopfgrossenverstellung.** Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrossen an. Ratschenknopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt. Beachten Sie, dass das Ihre Augen ungefähr in der Mitte des Sichtfeldes liegen. (S. 5 Nr. 3a)
- Augenabstand.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen dem Helm und Augen eingestellt. Positionieren Sie den Helm so nahe wie möglich vor dem Auge (Lumo näher sie die Blendschutzkassette bei den Augen haben desto grösser ihr Sichtfeld). Stellen sie beide Seiten gleich ein ohne zu verkarnten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. (S. 5 Nr. 3b)
- Helmeigung (Exzenter Knopf).** Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf anpassen. Stellen sie die Neigung so ein, dass die Nase den Nasenausschnitt nicht berührt. Testen sie vorsichtig, dass auch beim Nicken die Helmschläge die Nase nicht berührt (Benutzen sie das mitgelieferte Nasenpad um Ihre Nase zu schützen). (S. 5 Nr. 3c)
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schiebesehalter den Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes einstellen. (S. 7 Nr. III + IV)
- Manuel Modus:** Im Modus „Manual“ kann durch Drehen des Schutzstufenreglers zwischen den Schutzstufen 7 bis 12 gewählt werden. (Die Schutzstufenkorrektur ist im manuellen Modus deaktiviert). (S. 7 Nr. IV)
- Auto Modus:** Im Automatikmodus „Auto“ wird die Schutzstufe automatisch angepasst und entspricht der Schutzstufe 5 > 12 gemäss der Norm EN 379, wenn der Drehknopf auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (wobei das absolute Minimum und Maximum Schutzstufe 5 respektive 12 ist nicht unter- oder überschritten werden können, unabhängig von der Korrektureinstellung). (S. 7 Nr. III)
- Öffnungszeitregler Delay.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 6) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf Hell. Es ist eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0s möglich. (S. 6 Nr. II)
- Dämmungseffekt/Twilight.** Der fließende Übergang von Dunkel zu Hell des Dämmungseffekt "Twilight" bietet einen noch besseren Schutz der Augen vor Ermüdungen und Irritationen bei nachglühenden Objekten und gibt dem Auge die Zeit, die es braucht sich an die Helligkeit zu gewöhnen. (S. 6 Nr. II)

ACHTUNG: Für sehr helles Schweißen den Drehknopf nicht in den Twilight Bereich stellen. Am besten eignet sich der Heltebereich "tack" mit minimaler Öffnungsverzögerung.

- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes wird der Helm in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt für 10 Minuten im Helzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der blau blinkenden LED von aussen und im Innern durch die Reflexion an der Vorsatzscheibe des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken. (S. 7 Nr. V)
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Durch Drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht um auch bei schwachen Lichtbögen ein Abblenden zu garantieren. (S. 6 Nr. I)
- Sensoren.** Dieser Schweißhelm verfügt über 5 Sensoren. 4 Sensoren dienen der Detektion des Schweißlichtes und 1 Sensor ist für die Detektion der Lichtintensität (Automatikmodus) und der neuartigen Stay-Dark Funktion verantwortlich.

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollen ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Der Helm ist dunkel zu lagern.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 4 Nr. 4)

- Beim Wechseln der Vorsatzscheibe ist Vorsicht geboten. Helm nicht verformen, da ansonsten der Schweißfilter beschädigt werden kann.
- Die Vorsatzscheibe kann durch nach hinten ziehen der Lasche auf der Seite aus der Verankerung gelöst und abgezogen werden.
- Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenteil einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenteil herumspringen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Akku Ladevorgang (S. 4 Nr. 1)

Der Helm verfügt über einen hochleistungs Lithium-Polymer (LiPo) Akku. Laden sie den Akku vor dem ersten Gebrauch mit dem mitgelieferten USB-C Kabel an über einen handelsüblichen USB Stecker (nicht im Lieferumfang enthalten) vollständig auf. Nach dem Laden muss die USB-C Buchse am Helm mit der Schutzkappe vor Staub und Schutz geschützt werden. J

Ladestatus:

- rotes Blinken: Akku ist fast leer (umgehend Aufladen)
- orangef Leuchten: Akku wird geladen
- grünes Leuchten: Akku ist vollständig geladen

Sollte sich der Helm beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte Ladestatus überprüfen (Schleifknopf drücken, wenn die LED nicht mehr blau blinkt ist der Akku komplett entleert). Falls die Blendschutzkassette trotz dem Laden des Akkus nicht korrekt funktioniert, wenden sie sich an ihren offiziellen Händler. Ein defekter Akku darf nur durch den Hersteller oder einem durch den Hersteller zertifizierten Service ausgetauscht werden.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkel nicht ab

- Empfindlichkeit (Sensitivität) anpassen (S. 6 Nr. I) → Schleifmodus deaktivieren (S. 7 Nr. 5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Akku laden (S. 4 Nr. 1)
- Öffnungsverzögerung ausschalten - beim schnellen Heften auf "Tack" umschalten (S. 6 Nr. II)

Schutzstufe zu hell

- Im manuellen Modus eine höhere Schutzstufe wählen (S. 7 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf +1 oder +2 stellen (S. 7 Nr. III)
- Vorsatzscheibe wechseln (S. 4 Nr. 4)

Schutzstufe zu dunkel

- Im manuellen Modus eine tiefere Schutzstufe wählen (S. 7 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf -1 oder -2 stellen (S. 7 Nr. III)

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (Delay) an Schweißverfahren anpassen (S. 6 Nr. II)
- Empfindlichkeitsregler an Schweißverfahren anpassen (S. 6 Nr. I)
- Akku laden (S. 4 Nr. 1)

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Umgebungslicht erhöhen
- Im manuellen Modus die Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen (S. 7 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Schutzstufenkorrektur auf das Schweißverfahren anpassen S. 7 Nr. III)

Schweißhelm rutsch

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 5 Nr. 3a- 3c)

Spezifikationen (Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Auto Mode: 2.5 (Helzustand) 5 < 12 (Dunkelzustand) Manual Mode: 2.5 (Helzustand) 7 - 12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schalzeit von Hell auf Dunkel	100 µs (23°C/73°F) 70 µs (55°C/131°F)
Schalzeit von Dunkel nach Hell	fast = 0.1 - 2.0s mit "Dämmungseffekt"
Spannungsversorgung	Solarzellen, Lithium Polymer Akku
Gewicht	575g / 20.3oz with PAPR: 745g / 26.3oz
Betriebstemperatur	-10°C ~ +55°C / +14°F ~ +131°F
Lagertemperatur	-20°C ~ -70°C / 4°F ~ +158°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr.ISO 16321 "WIG"
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benanntes Stelle CE 1024)	EN12941 (TH3 in Kombination mit e3000 oder e3000X, TH2 für Versionen mit Industriehelm und e3000 oder e3000X) EN14594 (Class 3B in Kombination mit supplied)

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benanntes Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduzione

Un casco di saldatura è un copricapo che, durante determinati lavori di saldatura, serve a proteggere occhi, viso e collo da ustioni, raggi UV, scintille, infrarossi e calore. Il casco si compone di diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldature combina un filtro passivo UV e un filtro passivo IR con un filtro attivo, la cui traslucidità varia nella gamma visibile dello spettro a seconda dell'intensità luminosa dell'arco di saldatura. La traslucidità del filtro automatico di saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Dopo l'accensione dell'arco di saldatura ed entro un tempo di risposta predefinito, la traslucidità del filtro si modifica su un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo o a un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può essere utilizzata. Per ulteriori informazioni a riguardo, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Misure precauzionali e limitazione della responsabilità / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le Istruzioni per l'uso. Non è consentito applicare colla o simili al casco. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consentiti, ad eccezione della saldatura a gas laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

Il fabbricante non si assume responsabilità in caso di utilizzo del casco di saldatura in maniera non corretta o non conforme alle istruzioni. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Date le sue caratteristiche costruttive, il casco può impattare sul campo visivo (nessuna visibilità sui lati senza rotazione della testa) e a causa della traslucidità del filtro oscurante automatico può influire la percezione del colore. Di conseguenza, è possibile che non siano visibili le luci di segnalazione o le indicazioni di avviso. Inoltre, sussiste un pericolo di urto a causa della superficie maggiore (testa con casco). Il casco riduce altresì la percezione uditiva e del calore. Avvertenza: per la marcatura generale della classe di protezione del casco, il più basso di tutti i procedimenti utilizzati è sempre decisivo. Per l'uso a temperature estreme, prestare attenzione all'etichettatura appropriata: FT, BT o AT. Quando si indossano gli occhiali, gli shock possono essere trasferiti direttamente dal casco alla testa.

Visione a colori

Per maggiore comfort e sicurezza, con questo casco per saldatura è possibile percepire i colori.

Modalità sleep

Il casco per saldatura è dotato di una funzione di spegnimento automatico, che prolunga la durata della batteria. Se per ca. 10 min. il casco rileva meno di 1 Lux di luce, il casco si spegne automaticamente. Per riaccendere il casco, esporlo brevemente alla luce del sole. Qualora il casco non si riattivasse oppure non si oscurasse più all'accensione dell'arco di saldatura, allora bisognerà sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Le norme di garanzia sono indicate nelle direttive dell'organizzazione di distribuzione nazionale del fabbricante. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato. In caso di danni per utilizzo inadeguato, interventi non ammessi o in caso di utilizzo non previsto dal fabbricante, decadono garanzia e responsabilità.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Use (Quick Start Guide p. 4-5 / Functions p. 6-7)

Per questo prodotto, la corretta regolazione della fascia è molto importante, in quanto solo in questo modo è possibile approfittare dei vantaggi che offre il grande campo visivo.

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione. (p. 5 n. 3a)
- Distanza dagli occhi.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Posizionare il casco il più vicino possibile davanti all'occhio (quanto più vicino all'occhio si trova la cartuccia scura, maggiore sarà il campo visivo). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. (p. 5 n. 3b)
- Inclinazione del casco (pulsante eccentrico).** È possibile regolare l'inclinazione del casco mediante la manopola. Regolate l'inclinazione in modo che il naso non tocchi l'apposito taglio. Verificate attentamente, che, anche in caso di oscillazione, la calotta non tocchi il naso (per proteggersi il naso dell'utente il naso è in dotazione). (pag. 5 n. 3c)
- Modalità di funzionamento automatica / manuale.** Mediante l'interruttore a scorrimento è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola. (pag. 7 n. III + IV).
- Livello di protezione. Modalità manuale:** ruotando il regolatore del livello di protezione, in modalità "Manuale" è possibile selezionare tra i livelli di protezione 7 e 12. (La correzione del livello di protezione è disattivata in modalità Manuale) (pag. 7 n. IV).
- Modalità automatica:** in modalità "Automatica" il livello di protezione è regolato automaticamente e corrisponde al livello 5-12 ai sensi della norma EN 379, se la manopola è in posizione "N" (addove i livelli di protezione assoluti Minimo e Massimo rispettivamente 5 e 12 non possono essere superati in eccesso o in difetto, a prescindere dall'impostazione della correzione). (p. 7 n. III)
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 6) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente la regolazione continua da scuro a chiaro compresa tra 0,1 e 2,0 s con la possibilità di attivare l'effetto crepuscolo. (p. 6 n. II)
- Effetto crepuscolo/Twilight.** Il passaggio fluido da scuro a chiaro dovuto all'effetto crepuscolo "Twilight" offre una protezione ancora migliore degli occhi da affaticamento e irritazioni in presenza di oggetti con incandescenza residua e concede all'occhio il tempo necessario per abituarsi alla luminosità. (p. 6 n. II)
- ATTENZIONE:** Per una rapida saldatura a punti, non posizionare la manopola in corrispondenza del campo Twilight. E più adatto il campo di saldatura "tack" con ritardo di apertura minimo.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione la cassetta antiabbiagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità, la cartuccia è disattivata e rimane per 10 minuti in stato di luminosità. L'attivazione della modalità standby è riconoscibile dal LED blu lampeggiante all'esterno

e all'interno attraverso il riflesso sulla lente frontale del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. (p. 7 n. V)

- Sensibilità.** Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale. Ruotando la manopola, si può personalizzare la sensibilità. Nell'area "Super High" si raggiunge una sensibilità massima alla luce. (p. 6 n. I)
- Sensori.** Il casco per saldatura è dotato di 5 sensori. 4 sensori servono a rilevare la luce dell'arco, mentre 1 sensore è responsabile per il rilevamento dell'intensità luminosa (modalità automatica) e per l'innovativa funzione Stay-Dark.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. Per prolungare la durata della batteria, conservate il casco in un luogo luminoso.

Sostituzione della lente frontale (p. 4 n. 4)

Quando si modifica il disco di collegamento, è necessaria cautela. Non deformare il casco, altrimenti il filtro di saldatura può essere danneggiato.

- Tirando indietro la linguetta laterale, è possibile sganciare la lente frontale dall'ancoraggio e sfilarla.
- Inserire la nuova lente frontale in una clip. Serrare la seconda lente frontale e bloccarla in posizione. Questa manovra richiede un po' di pressione, in modo che la guarnizione sulla lente frontale abbia l'effetto desiderato.

Batteria/Caricamento (pag. 4 n. 1)

Il casco è dotato di una batteria al polimeri di litio (LiPo) ad alte prestazioni. Prima di utilizzare il casco per la prima volta, caricare completamente la batteria con il cavo Micro USB in dotazione, servendovi di un connettore USB in commercio (non compreso nella fornitura). Dopo il caricamento, l'attacco Micro USB sul casco deve essere protetto da polvere e sporco con il coperchio di protezione. Attraverso la cella solare, è inoltre possibile caricare la batteria da fonti luminose esterne (lampada a soffitto, luce dell'arco). In caso di uso frequente, la batteria deve essere caricata regolarmente.

Si consiglia di caricare completamente il casco ogni 6 mesi. Se la batteria è scarica, sono sufficienti 15 minuti di caricamento per un tempo di funzionamento di ca. 8 ore.

Stato di carica:

- luce rossa lampeggiante: la batteria è quasi scarica (caricare immediatamente)
- luce arancione: la batteria è in carica
- luce verde: la batteria è completamente carica

Se all'accensione dell'arco di saldatura il casco non si oscurasse più, controllare lo stato di carica (premere il pulsante di rettifica, se il LED blu non lampeggia più, la batteria è completamente scarica). Se malgrado la ricarica della batteria la cassetta non funziona correttamente, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Una batteria difettosa può essere sostituita dal fabbricante o da un centro di assistenza certificato.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbiagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (p. 6 n. I) → Pulire i sensori o la lente frontale
- Disattivare la modalità di molatura (p. 7 n. 5) → Caricare la batteria (p. 4 n. I)
- Spegnerne il ritardo di apertura - in caso di saldatura a punti rapida commutare su "Tack" (p. 6 n. II)

Livello di protezione troppo chiaro

- In modalità Manuale, selezionare un livello di protezione più alto (p. 7 n. IV)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a +1 o +2 (p. 7 n. III)
- Sostituire il vetro di protezione frontale (p. 8 n. 4)

Livello di protezione troppo scuro

- In modalità Manuale, selezionare un livello di protezione più basso (p. 7 n. IV)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a -1 o -2 (p. 7 n. III)

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura (p. 6 n. II)
- Adattare il trimmer per regolare la sensibilità al processo di saldatura (p. 6 n. I)
- Caricare la batteria (pag. 4 n. I)

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro → Aumentare la luminosità ambientale
- In modalità Manuale, adattare il livello di protezione al processo di saldatura (p. 7 n. IV)
- In modalità Manuale, adattare la correzione del livello di protezione al processo di saldatura (p. 7 n. III)

Il casco da saldatura scuote

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 5 n. 3a-3c)

Specifiche tecniche (Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	auto: modo: 2,5 (modalità chiaro) 5-12 (modalità scuro) manuale: modo: 2,5 (modalità chiaro) 7-12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C / 73°F) 70µs (85°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,01 - 2,0s con "TwilightFunction"
Alimentazione	Cellule sotai 2 pz.
Peso	575 g / 20,3 oz. con PAPR: 745 g / 26,3 oz.
Temperatura di utilizzo	-10°C → +55°C / +14°F → +131°F
Temperatura di conservazione	-20°C → +70°C / -4°F → +168°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, IP63 16321 "WG+
Marcature aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12941 (TH3 in combinazione con e3000e3000X, TH2 per versioni con hardhat e e3000e3000X) EN14594 (Class 3B in combinazione con supplier)

Dichiarazione di conformità

Vedi indirizzo Internet sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento corrisponde ai requisiti del regolamento UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Organismo notificato

Per informazioni dettagliate, vedi ultima pagina.

Introducción

Una pantalla de soldadura es un recubrimiento para la cabeza que, en algunas tareas de soldadura, sirve para proteger los ojos, el rostro y el cuello de las quemaduras, la radiación ultravioleta, las chispas, la luz infrarroja y el calor. La pantalla se compone de varias piezas (consulte la lista de piezas de recambio). El filtro de soldadura automático combina un filtro UV pasivo y un filtro IR pasivo con un filtro activo cuya traslucidez en la zona visible del espectro varía en función de la luminosidad del arco de soldadura. La traslucidez del filtro de soldadura automático posee un valor inicial elevado (modo claro). Tras encender el arco de soldadura y dentro de los límites de un tiempo de respuesta definido, la traslucidez del filtro cambia a un valor inferior (más oscuro). En función del modelo, la pantalla de soldadura se puede combinar con un casco de protección o un sistema PAPR (equipo de aire purificado motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor oficial.

Precuciones y limitaciones de la protección/riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioleta e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Optrel no asume ningún tipo de responsabilidad en el caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso.

No está permitido aplicar pegamento o similar al casco. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.

Si se hace un uso no reglamentario o no conforme a las instrucciones de uso, el fabricante no asumirá responsabilidad alguna. La pantalla no sustituye al casco de protección. En función del modelo, existe la posibilidad de combinar la pantalla con un casco de protección. Debido a características del diseño de la pantalla, el campo de visión (no se tiene visibilidad a los lados si no se gira la cabeza) y a la traslucidez del filtro de oscurecimiento automático, la pantalla podría afectar negativamente a la percepción de colores, lo que puede impedir que se vean los pilotos o luces de advertencia. También existe riesgo de golpes como consecuencia de las grandes dimensiones (cabeza con pantalla). Además, la pantalla reduce la audición y la sensación de calor.

Advertencia: Para el marcado general de la clase de seguridad del casco, el más bajo de todos los componentes utilizados es siempre decisivo. Para uso en temperaturas extremas, preste atención al etiquetado apropiado: FT, BT o AT. Cuando se usan anteojos, los golpes se pueden transferir directamente del casco a la cabeza.

Visión multicolor

Para mayor comodidad y seguridad, este casco de soldador le permite distinguir los colores.

Modalidad "Sleep"

El casco dispone de una función de desconexión automática que prolonga la vida útil del acumulador. Si la luminosidad desciende por debajo de 1 Lux durante aprox. 10 minutos, el casco se desconecta automáticamente. El casco se conecta nuevamente al exponerlo a la luz diurna. Si el casco no se activa o no se oscurece al generarse el arco de soldadura, habrá que recargar el acumulador.

Garantía & Responsabilidad

Puede extraer las condiciones de garantía de los datos de la organización de ventas del país del fabricante. Podrá encontrar más información relacionada en su distribuidor autorizado. En caso de daños derivados por una utilización no reglamentaria, manipulaciones no autorizadas o usos no previstos por el fabricante, no se aplicará garantía ni responsabilidad alguna.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide, p. 4-5 / Functions, p. 6-7)

El ajuste correcto de la cima de la cabeza es muy importante en este producto, ya que un ajuste correcto permite distribuir de las ventajadas del amplio campo de visión.

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión. (p. 5 n. 3a)
- Distancia de los ojos.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo. Ajuste el casco lo más cerca posible de los ojos (cuanto más cerca se encuentre la pantalla de los ojos, tanto mayor será su campo de visión). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 5 n. 3b).
- Inclinación del casco (botón exocéntrico)** El botón giratorio permite adaptar la inclinación del casco. Ajuste la inclinación, de forma que la nariz no toque la pieza nasal. Compruebe con cuidado que la careta tampoco roce con la nariz al sentir (utilice la almohadilla nasal suministrada para proteger la nariz). (p. 5 n. 3c).
- Modalidad de funcionamiento automática/manual.** Mediante el interruptor de deslizamiento se puede seleccionar la modalidad del nivel de protección. En la modalidad automática, el nivel de protección se regula automáticamente en función de la intensidad del arco voltaico mediante sensores (norma EN 379:2003). En la modalidad manual, el nivel de protección se puede seleccionar girando el pomo. (p. 7 n. III + IV).
- Nivel de protección.** En el modo "manual" se puede definir el nivel de protección mediante un deslizador de valores límites, entre los límites SNS a SNG) SNI a SN13. Se puede afinar el ajuste girando el botón del potenciómetro. (p. 7 n. IV). En la modalidad "automático" el nivel de protección es conforme a la norma EN 379 cuando el pomo se encuentra en la posición "IV". Girando el pomo, se puede corregir un punto hacia arriba o un punto hacia abajo el nivel de protección automático, según las exigencias personales. (p. 7 n. III).
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 6) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón giratorio permite realizar un ajuste continuo de la luminosidad (oscuro/claro) entre 0.1 - 2.0 s con efecto de atenuación activable. (p. 6 n. II).
- Efecto de atenuación / Twilight.** La transición continua de oscuro a claro del efecto de atenuación «Twilight» ofrece una protección aún mayor para los ojos, para evitar cansancio e irritación al trabajar con materiales con incandescencia residual, permitiendo que los ojos se adapten a la luminosidad. (p. 6 n. II).
- ATENCIÓN:** Para un puntado rápido, no gire el botón a la posición Twilight. La posición «tack» es la más adecuada con un retardo de apertura mínimo.
- Modalidad amoladora.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladora. En este modo, la pantalla se encuentra desactivada y permanece clara durante 10 minutos. El modo de afilado activado se reconoce desde fuera a través del LED azul parpadante y desde dentro por la reflexión

en la pantalla antepuesta del casco. Para desactivar la modalidad de amoladora, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. (p. 7 n. V).

- Sensibilidad.** Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz. (p. 6 n. I).
- Sensores.** Este casco dispone de 5 sensores. 4 sensores detectan la luz de soldadura y 1 sensor se emplea para detectar la intensidad luminica (modo automático) y para la nueva función Stay Dark.

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. Para alargar la vida útil del acumulador, guarde el casco con la visibilidad en modo claro.

Sustitución del cristal frontal (p. 4 n. 4)

Al cambiar el disco de conexión, se requiere precaución. No deforme el casco, ya que de lo contrario podría dañarse el filtro de soldadura.

- La pantalla antepuesta puede soltarse tirando lateralmente de la lengüeta.
- Enganchar la nueva pantalla antepuesta en un clip lateral. Ajustar la pantalla antepuesta en el segundo clip lateral y engancharla. Para ello debe ejercerse algo de presión, para que la junta de la pantalla antepuesta pueda cumplir eficazmente su función.

Acumulador/recarga (p. 4 n. 1)

El casco dispone de un potente acumulador de ion de litio en polímero (LiPo). Recargue completamente el acumulador antes del primer uso con el cable micro USB suministrado con un cargador USB convencional (no incluido en el volumen de suministro). Una vez finalizada la recarga, debe cerrarse la tapa del microconector USB para evitar la entrada de polvo y suciedad. El acumulador también se recarga a través de la celda solar con fuentes de luz externas (lámparas, luz de soldadura). Si se usa el casco frecuentemente, apenas será necesario recargar el acumulador. Se recomienda recargar el casco completamente cada 6 meses. Si el acumulador se agotase, basta con recargarlo aprox. 15 minutos para poder trabajar durante aprox. 8 horas.

Estado de carga:

- rojo intermitente: el acumulador está casi agotado (recargar inmediatamente)
- naranja: acumulador recargándose
- verde: acumulador completamente recargado

Si el casco no se oscureciese al producirse el arco de soldadura, compruebe el estado de carga (presionar el botón deslizable, si el LED deja de parpadear en azul, el acumulador está completamente agotado). En caso de que la casete antideslumbramiento no funcione correctamente cuando la batería está cargada, póngase en contacto con su distribuidor oficial.

Una batería defectuosa puede sustituirse mediante el fabricante o en un centro de servicio certificado.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Desactivar la modalidad de amoladora (p. 7 n. 5).
- Limpiar los sensores (p. 6 n. I).
- Recargar el acumulador (p. 4 n. 1)

→ Desconectar el retardo de apertura / al realizar los puntados rápidos, ajustar la posición "Tack" (p. 6 n. II)

Nivel de protección demasiado claro

- Seleccionar un nivel de protección superior en el modo manual (p. 7 n. IV)
- En modo automático, ajuste el control deslizable a +1 o +2 (p. 7 n. III).

Nivel de protección demasiado oscuro

- En modo manual, seleccione el nivel de protección inferior (p. 7 n. IV)
- En modo automático, ajuste el control deslizable a -1 o -2 (p. 7 n. III).

La casete para filtro no se estabiliza

- Ajuste la posición del interruptor de retardo en el procedimiento de soldadura. (p. 6 n. II)
- Ajustar el regulador de sensibilidad al procedimiento de soldadura (p. 6 n. I) → Recargar el acumulador (p. 4 n. 1)

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- En el modo manual, ajustar el nivel de protección al procedimiento de soldadura (p. 7 n. IV)
- En el modo automático, ajustar la corrección del nivel de protección al procedimiento de soldadura (p. 7 n. III)
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 5 n. 3a-3c).

Especificaciones técnicas (Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	auto modo: 2.5 (modalidad claro)	5 < 12 (modalidad oscuro)
	manual modo: 2.5 (modalidad claro)	7 - 12 (modalidad oscuro)
Protección rays UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro	
Tempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)	
Tempo de conmutación de oscuro a claro:	0.1 - 2.0 s con "TwilightFunction"	
Alimentación	Células solares 2pz.	
Peso	575 g / 20.3 oz with PAPER: 745 g / 26.3 oz	
Temperatura de uso	-10°C → +55°C / +14°F → +131°F	
Temperatura de conservación	-20°C → +70°C / -4°F → +158°F	
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2	
Homologaciones	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 13321 "TWIG"	
Marcas adicionales para la versión PAPR (opcional notificado CE1024)	EN12941 (TH3 en combinación con e3000/e3000D, TH2 para versiones con casco y e3000/e3000D) EN14594 (Class 3B en combinación con supplier)	

Declaración de conformidad

Consulte la dirección de internet de la última página.

Información legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento UE 2016/425 establecidos en el anexo II, punto 1.4.

Organismo acreditado

Si desea más información, consulte la última página.

Português

Introdução

Uma máscara de soldador é uma cobertura de cabeça que se usa ao efetuar determinados trabalhos de soldadura para proteger os olhos, o rosto e o pescoço contra queimaduras, luz ultravioleta, faíscas, luz infravermelha e calor. A máscara é composta por várias partes (consulte a lista de peças de substituição). Um filtro de soldadura automático combina um filtro de raios ultravioleta passivo e um filtro de luz infravermelha passivo, com um filtro ativo cuja translucidez na parte visível do espectro de luz varia em função da intensidade luminosa do arco de soldadura. A translucidez do filtro de soldadura automático tem um valor inicial elevado (estado claro). Depois de ligar o arco de soldadura, e dentro de um tempo de resposta predefinido, a translucidez do filtro muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança e/ou com um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Aviço de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o ecrã de protecção já não pode ser mais utilizado. Para obter mais informações sobre esta matéria, dirija-se ao seu revendedor oficial.

Medidas de precaução e limitação da protecção/Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomendamos o uso de roupa de protecção adequada em relação às partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel não é responsável pela segurança do utilizador. Não é permitido aplicar cola ou similar ao capacete. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos na máscara de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de utilização. A máscara não substitui um capacete de segurança. Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança. Devido às suas características construtivas, a máscara pode restringir o campo visual (não se pode ver os lados sem rodar a cabeça) e, devido à translucidez do filtro de escurecimento automático, pode deturpar a percepção das cores. Em consequência disso, é possível que não se reconheçam luzes de sinalização ou indicações de aviso. Além disso, existe perigo de embalar, devido à maior circunferência (cabeça com máscara). A máscara reduz a audição e a percepção auditiva e de calor. Aviso: Para a marcação geral da classe de segurança do capacete, o menor de todos os componentes utilizados é sempre decisivo. Para uso em temperaturas extremas, preste atenção às etiquetas apropriadas: FT, BT ou AT. Ao usar óculos, os choques podem ser transferidos directamente do capacete para a cabeça.

Visão de cor

Para aumentar o conforto e a segurança, pode perceber-se das cores com este capacete de soldadura.

Modo de suspensão

O capacete de soldadura tem uma função de desconexão automática, o que aumenta a vida útil da bateria. Se durante aprox. 10 minutos estiver menos de 1 lux no sensor, o capacete desliga-se automaticamente. Para religar, o capacete deve ser brevemente exposto à luz do dia. Se o capacete já não se ativar ou se não escurecer após a ignição do arco de soldadura, deve carregar novamente a bateria.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as condições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. A garantia e a responsabilidade extinguem-se em caso de danos decorrentes de utilização incorreta, intervenções não autorizadas ou utilização não prevista pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide, p. 4-5 / Funcions, p. 6-7)

A configuração correcta da fita em torno da cabeça é muito importante neste produto, visto que somente através de uma correcta configuração da fita em torno da cabeça são possíveis as vantagens do grande campo de visão.

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça. Pressione o botão de retracção para dentro e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa. (p. 5 n. 3a)
- Distância interocular.** A distância entre o ecrã e os olhos é ajustada ajustando os botões de fixação. Ajustar os dois lados da mesma forma para não desviar. De seguida volte a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulador. (p. 5 n. 3b)
- Inclinação do casco (botão excéntrico).** O botão giratório permite adaptar a inclinação do casco. Ajuste a inclinação, de forma que a nariz no toque a peça nasal. Comprobe com cuidado que a careta tampoco roce com a nariz al sentir (utilize a almofadilla nasal suministrada para proteger la nariz). (p. 5n. 3c)
- Modo de funcionamento automático/manual. Modo manual:** En el modo «manual» se pueden seleccionar los niveles de protección 7 a 12 girando el regulador. (la corrección del nivel de protección se encuentra desactivada en el modo manual)
Modo automático: En el modo automático «Auto» el nivel de protección se adapta automáticamente y corresponde al nivel de protección 5 > 12 en conformidad con la norma EN 379, cuando el botón giratorio se encuentra en la posición «N». (Los niveles de protección mínimo y máximo, 5 y 12 respectivamente, no pueden superarse, independiente del ajuste de la corrección). (p. 7 n. III + IV)
- Nível de protecção.** No modo «Manual», o nível de protecção pode ser definido pelo controle deslizante entre o nível SL5 para SL9 e SL9 para SL13. O ajuste fino pode ser definido ajustando o botão do potenciómetro. (p. 7 n. IV). No modo de funcionamento «automático» o nível de protecção corresponde à EN 379, quando o interruptor (p. 4-5) marca a posição "N". Através do botão de regulador o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais. (p. 7 n. III)
- Interruptor de abertura.** O botão permite o ajuste infinito (Delay) (p. 6) do escuro para o claro. O botão giratório permite realizar un ajuste continuo de la luminosidad (oscuro/claro) entre 0.1 - 2.0 s con efecto de atenuación activable. (p. 6 n. II)
- Efecto de atenuación / Twilight.** La transición continua de oscuro a claro del efecto de atenuación «Twilight» ofrece una protección aún mayor para los ojos, para evitar cansancio e irritación al trabajar con materiales con incandescencia residual, permitiendo que los ojos se adapten a la luminosidad. (p. 6 n. II)
ATENCIÓN: Para un puntado rápido, no gire el botón a la posición Twilight. La posición «tack» es la más adecuada

con un retardo de apertura mínimo.

- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 4) o módus do ecrã de protecção altera para a esmerilagem. En este modo, la pantalla se encuentra desactivada y permanece clara durante 10 minutos. El modo de activo activado se reconoce desde fuera a través del LED azul parpadante y desde dentro por la reflexión en la pantalla antipesta del casco. Se pretender salir del modo de esmerilagem, presione novamente o botão dos níveis de protecção. (p. 7 n. V)
- Sensibilidade.** Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e luz ambiente. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida. (p. 6 n. I)
- Contador de sensores.** Sensores: Este casco dispone de 5 sensores. 4 sensores detectan la luminosidad y 1 sensor se emplea para detectar la intensidad luminica (modo automático) y para la nueva función Stay Dark.

Limpeza e desinfeção

O ecrã de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Para prolongar a vida útil da bateria, guarde o capacete à luz.

Substituição da viseira (p. 4 n. 4)

Ao trocar o disco de fixação, é necessário cuidado. Não deforme o capacete, caso contrário o filtro de soldagem pode ser danificado.

- O vidro adicional pode ser solto e retirado ao puxar a aba para o lado, para fora da ancoragem.
- Engatar o novo vidro adicional num clipe lateral. Esticar o vidro adicional em torno do segundo clipe lateral e encaixar. Este vidro adicional usa um pouco de pressão, para que a vedação no vidro adicional exerça o efeito desejado.

Bateria/Processo de carregamento (pág. 4 n. 1)

O capacete dispõe de uma bateria de Lítio-Polímero (LiPo) de elevado desempenho. Carregue a bateria por completo antes da primeira utilização, utilizando o cabo micro USB fornecido com um conector USB padrão (não incluído). Após o carregamento, a tomada micro USB deve ser protegida de pó e sujidade com a tampa protetora. A bateria é também carregada através da célula solar por fontes externas de luz (luz do teto, luz de soldadura). No caso de uso frequente, a bateria deve ser carregada muito raramente. Recomendamos o carregamento completo do capacete a cada 6 meses. Se a bateria estiver vazia, aprox. 15 minutos de carregamento chegam para um tempo de funcionamento de aprox. de 8h.

Estado de carregamento:

- vermelho intermitente: A bateria está quase vazia (carregar imediatamente)
- luz laranja: A bateria está a carregar
- luz verde: A bateria está completamente carregada

Se o capacete já não escurecer aquando da ignição do arco de soldadura, por favor, verifique o estado de carregamento (pressionar o botão de polimento, se o LED já não estiver mais intermitente a azul, a bateria está completamente descarregada). Caso a careta de protecção anticandescência não funcione corretamente, apesar de a bateria recarregável ter carga, dirija-se ao seu revendedor oficial.

Uma bateria recarregável defeituosa pode ser substituída pelo fabricante ou por um centro de serviço de assistência certificada.

Solução de problemas

Ecrã de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 6 n. I) → Limpar sensores ou viseira
- Desactivar o modo de esmerilagem (p. 7 n. 5) → Carregar bateria (p. 4, n. 4)
- Desligar retardamento de abertura - no caso de travagem rápida, comutar para "Tack" (p. 6, n. II)

Tonalidade demasiado clara

- No modo manual, seleccionar um nível de protecção mais elevado (p. 7 n. IV)
- No seletor de modo automático para +1 ou +2 perguntar (p. 7 n. III) → Substituição da viseira (p. 8 n. 4)

Tonalidade demasiado escura

- No modo manual, seleccionar um nível de protecção mais baixo (p. 7 n. IV)
- No seletor de modo automático para -1 ou -2 perguntar (p. 7 n. III)

O cartucho de protecção anti-encadeamento tremeluz

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 6 n. II)
- Ajustar o regulador de sensibilidade ao processo de soldadura (p. 6 n. I) → Carregar bateria (p. 4, n. 4)

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro → Aumentar a luminosidade do ambiente
- No modo manual, ajustar o nível de protecção ao processo de soldadura (p. 7 n. IV)
- No modo automático, ajustar a correção do nível de protecção ao processo de soldadura (p. 7 n. III)

Amáscara de soldadura escorrega → Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 5 n. 3a-3c)

Características (Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	auto modo: 2.5 (estado claro)	5 < 12 (Estado escuro)
	manual modo: 2.5 (estado claro)	7-12 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro	
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.1 - 2.0s com "Twilight Function"	
Alimentação	Células solares	
Peso	575 g / 20.3 oz	with PAPR: 745 g / 26.3 oz
Temperatura de trabalho	-10°C → -55°C / +14°F → +131°F	
Temperatura de armazenamento	-20°C → -70°C / -4°F → +158°F	
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Homogeneidade = 1 Luz difusa = 1 Dependência do ângulo de visão = 2	
Normas	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, prISO 16321"WG+	
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12941 (TH3 em combinação com e3000/e3000X, TH2 para versões com capacete de segurança e e3000/e3000X) EN14594 (Class 3B em combinação com supplied air)	

Declaração de conformidade

Ven endereço web na última página.

Informações legais

Este documento atende aos requisitos do Regulamento UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Para obter informações detalhadas, consulte a última página.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddekseel, dat bij bepaalde laswerkzaamheden de ogen, het gezicht en de hals beschermt tegen verbranding, UV-licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit meerdere delen (zie de lijst met verbandende onderdelen). Een automatisch lashelm combineert een passief UV-filter en een passief IR-filter met een actief filter dat de lichtgeleiding in het zichtbare deel van het spectrum afstemt op de lichtsterkte van de lasboog. De lichtgeleiding van het automatische lashelm heeft een hoge beginwaarde (lichte toestand). Na het inschakelen van de lasboog en met een bepaalde responstijd, gaat de lichtgeleiding van het filter naar een lage waarde (donkere toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetuit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden. Voor meer informatie kunt u terecht bij de erkende vakhandel.

Voorzorgsmaatregelen en beperking van de bescherming / risico's

Het lasproces geeft warmte en straling af, wat oog- en huidletsels veroorzaakt kan leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Je ogen dragen de helm. Ongeacht het geselecteerde beschermingsniveau, altijd beschermen tegen ultraviolette en infrarode straling. Voor bescherming geschikte beschermende kleding moet op de rest van het lichaam worden gedragen. Dertig stoffen die kan worden vrijgegeven door het lasproces onder bepaalde omstandigheden met daarvoor geschikte personen leiden tot allergische huidreacties. Bij gevoelige mensen kan het huidcontact met het hoofdgedeelte toename andere allergische veroorzaken. De lasveiligheidshelm mag alleen worden gebruikt voor lassen en slijpen en niet voor andere applicaties worden gebruikt. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de lashelm wordt niet gebruikt zoals bedoeld of volgens de gebruiksaanwijzing. Het is niet toegestaan om stickers of dergelijke op de helm aan te brengen. De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocessen, behalve gas- en laserlassen. Houd er rekening mee dat Aanbeveling beschermingsniveau volgens EN169 op de kap.

De helm vervangt geen beschermende helm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een beschermende helm. Vanwege de ontwerpkenmerken kan de helm een gezichtsvelde hebben (geen zijzicht zonder het hoofd te draaien) en kleurwaarneming door de lichttransmissie van het automatische donkerfilter beïnvloeden. Als gevolg hiervan worden signaallichten of waarschuwingindicatoren mogelijk niet gezien. Des er bestaat ook een risico op stoten door de grotere maat (hoofd met helm). De helm vermindert ook het gevoel van haren en warmte. Waarschuwing: voor de algemene markering van de veiligheidsklasse van de helm is de laagste van alle gebruikte componenten altijd doorslaggevend. Let bij gebruik bij extreme temperaturen op de juiste etikettering: FT, BT of AT. Bij het dragen van een bril kunnen schokken rechtstreeks van de helm op het hoofd worden overgebracht.

Kleurvervagen

Voor een hoger comfort en meer veiligheid kunt u met deze lashelm kleuren waarnemen.

Slaapmodus

De lashelm is voorzien van een automatische uitschakeling waardoor de levensduur van de accu wordt verlengd. Wanneer er gedurende ca. 10 minuten minder dan 1 Lux op de sensor valt, wordt de helm automatisch uitschakeld. Om in te schakelen moet de helm kort aan daglicht worden blootgesteld. Wanneer de helm niet meer kan worden geactiveerd of bij het ontsteken van de vlamboom niet meer verduistert, moet de accu worden opgeladen.

Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen maken deel uit van de verkoopvoorwaarden van de fabrikant. Meer informatie hierover is verkrijgbaar bij de erkende vakhandel. De garantie en aansprakelijkheid vervallen als een schade wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik, niet geautoriseerde modificaties of het gebruik voor een ander doel dan door de fabrikant is voorzien.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide) p. 4-5 / Functions p. 2-7

De juiste instelling van de hoofdband is bij dit product zeer belangrijk omdat de voerden van het grote gezichtsvelde alleen goed tot hun recht komen wanneer de hoofdband correct is ingesteld.

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt. (p. 5 Nr. 3a)
- Ooagfstand.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Plaats de helm zo dicht mogelijk voor het oog (hoe dichter u de ADF-cassette bij de ogen heeft, hoe groter uw gezichtsveld wordt). Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. (p. 5 nr. 3b)
- Helmneiging (excentrische knop).** De neiging van de helm kan met behulp van de draaiknop worden aangepast. Stel de neiging zo in dat de neus niet in contact komt met de neusbuig. Probeer voorzichtig of de schaal de neus niet raakt, ook wanneer u met het hoofd knikt (gebruik de meegeleverde neuspad om uw neus te beschermen). (p. 5 nr. 3c)
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar kan men de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor door middel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop instellen. (p. 7 nr. III + IV).
- Beschermingsfactor. Handmatige modus:** In de modus "handmatig" kan door verdraaien van de knop worden gekozen uit de beschermingsklassen 7 tot 12, (in de handmatige modus is de correcte van de beschermingsklasse uitschakeld). (p. 7 nr. IV).
- Automatische modus:** In de automatische modus "Auto" wordt de beschermingsklasse automatisch aangepast en komt overeen met 5 > 12 volgens de norm EN 379 wanneer de draaiknop in de stand "N" staat (hierbij kan de absolute minimum en maximum beschermingsklasse 5 resp. 12 niet onder- of overschreden worden, onafhankelijk van de correctie-instelling). (p. 7 nr. III)
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 6) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. Met de draaiknop is een traploze instelling van donker tot licht mogelijk van 0.1 tot 2.0 ms met inschakelbaar schemereffect. (p. 6 nr. II)
- Schemereffect / Twilight.** De vloeiende overgang van donker naar licht door het schemereffect "Twilight" zorgt voor een nog betere bescherming van de ogen tegen vermoedelijk en irritatie bij nagloeiende voorwerpen en geeft het oog de tijd die nodig is om aan de helderheid te wennen. (p. 6 nr. II)
LET OP! Bij lassen van snelle hechtingen mag de draaiknop niet in het bereik "Twilight" staan. Hierbij is het bereik voor hechten "Dark" geschikt met een minimale openingsvertraging.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus wordt de cassette gedeactiveerd en blijft gedurende 10 minuten in

deze toestand. De geactiveerde slijpmodus is van buitenaf te herkennen aan de blauw knipperende LED en binnenin door de reflectie op het voorzetvenster van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. (p. 7 nr. V)

- 9. Gevoeligheid.** Met de beschermingsfactorknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden. (p. 6 nr. I)

- 10. Sensoren.** Deze lashelm is voorzien van 5 sensoren. 4 sensoren dienen voor de detectie van het laslicht en 1 sensor is verantwoordelijk voor de detectie van de lichtintensiteit (automatische modus) en de nieuwe "Stay-Dark" functie.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Om de levensduur van de accu te verlengen, wordt aangeraden om de helm "licht" op te bergen.

Voorzetruit vervangen (p. 4 nr. 4)

Bij het wijzigen van de bevestigingsschijf is voorzichtigheid geboden. Vervorm de helm niet, anders kan het lashelm worden beschadigd.

1. Het voorzetruitser kan uit de verankering worden losgemaakt en verwijderd door aan de lip aan de zijkant te trekken.
2. Nieuw voorzetruitser in een zijkiem inhangen. Voorzetruitser naar de tweede zijkiem spannen en vastzetten. Voor deze handeling is enige druk nodig voor een correcte afsluiting van het voorzetruitser.

Accu opladen (pag. 4 nr. 1)

De helm is uitgerust met een high-performance Lithium-Polymer (LiPo) accu. Laad de accu vóór het eerste gebruik volledig op behulp van de meegeleverde microUSB-kabel en een standaard USB-stekker (niet meegeleverd). Na het laden moet de microUSB-aansluiting op de helm met het beschermingskabel worden beschermd tegen stof en vuil. De accu wordt door de zonnecel ook opgeladen via externe lichtbronnen (plafondverlichting, laslicht). Bij regelmatig gebruik hoeft de accu slechts zelden te worden opgeladen. Het wordt aangeraden om de helm elke 6 maanden volledig op te laden. Wanneer de accu leeg is, is een oplaadtijd van ca. 15 minuten voldoende voor een gebruiksduur van ca. 8 uur.

Status van de lading:

- 1) Rood knipperen: de accu is bijna leeg (zo snel mogelijk opladen)
- 2) Oranje branden: de accu wordt opgeladen
- 3) Groen branden: de accu is volledig opgeladen

Wanneer de helm bij het ontsteken van de vlamboom niet meer wordt verduistert, moet de status van de aculading worden gecontroleerd (druk op de slijpknop, wanneer de LED niet meer blauw knippert, is de accu volledig leeg). Als de anti-verblindingcassette ondanks een volle accu niet goed werkt, moet u contact opnemen met een erkende leverancier.

Een defecte accu kan worden vervangen door de fabrikant of een gecertificeerd Service Center.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 6 nr. I) → Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 7 nr. 5) → Accu opladen (p. 4 nr. 1)
- Openingsvertraging uitschakelen / voor snel hechten omschakelen naar "Tack" (p. 6 nr. II)

Beschermingsfactor te licht

- In de handmatige modus een hogere beschermingsklasse kiezen (p. 7 nr. IV)
- In de automatische modus in op +1 of +2 vragen (p. 7 nr. III)
- Voorzetruit verwisselen (p. 8 nr. 4)

Beschermingsfactor te donker

- In de handmatige modus een lagere beschermingsklasse kiezen (p. 7 nr. IV)
- In de automatische modus in op -1 of -2 vragen (p. 7 nr. III)

Verduisteringscassette flakker

- Pas de positie van de uitsteeknop aan aan de lasproceduur. (p. 6 nr. II)
- Gevoelheidsregelaar aanpassen aan de lasmethode (p. 6 nr. I)
- Accu opladen (pag. 4 nr. 1)

Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken → Omgevingslicht versterken
- In de handmatige modus, de beschermingsklasse aanpassen aan de lasmethode (p. 7 nr. IV)
- In de automatische modus, de correctie voor de beschermingsklasse aanpassen aan de lasmethode (p. 7 nr. III)

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 5 nr. 3a-3c)

Specificaties (technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	auto mode: 2.5 (lichte stand)	5 < 12 (donkere stand)
UVIR bescherming	manual mode: 2.5 (lichte stand)	7 - 12 (donkere stand)
Omschakelijf van licht naar donker	100 µs (23°C / 73°F)	70 µs (55°C / 131°F)
Omschakelijf van donker naar licht	0.1 - 2.0 ms met "Twilight Function"	
Voeding	Zonnecellen	
Gewicht	575 g / 20.3 oz with PAPR: 745 g / 26.3 oz	
Bedrijfstemperatuur	-10°C → -55°C / +14°F → +131°F	
Oplagtemperatuur	-20°C → +70°C / -4°F → +158°F	
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Homogeniteit = 1	Strooielicht = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedgekeuringen	CE, EAC, ANSI, ANSIZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WH2"	
Aanruilende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12941 (THIS in combinatie met e3000/e3000X, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000/e3000X)	EN14594 (Class 3B in combinatie met supplied air)

Conformiteitsverklaring

Zie internetadres op de laatste pagina.

Juridische informatie

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van bijlage II.

Aangemelde instantie

Detailinformatie: zie laatste pagina.

Introduktion

En svejshjelm er en hovedbeskyddelse, som ved bestemte svejsearbejder beskytter, øjne, ansigt og Hals mod forbrændinger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af flere dele (se reservedelsliste). Et automatisk svejsefilter kombineret med et passivt UV- og et passivt IR-Filter med et aktivt filter, hvis lysgennemgang i spektrumets synlige område varierer afhængigt af svejsebøuens lysstyrke. Det automatiske svejsefiltere lysgennemgang har en høj startværdi (lys tilstand) Efter aktivering af svejsebuen og inden for en defineret reaktionstid ændrer filterets lysgennemgang sig til en lavere værdi (mørk tilstand). Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshelms og/eller et PAPP-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseglasset ikke bruges mere. For yderligere informationer i denne henseende bedes du henvende dig til din officielle forhandler.

Forholdsregler og beskyttelse begrænsninger (risici)

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedsstøjt for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejshjelmene må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejshjelmene ikke anvendes bestemmelssæmsigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Fastgørelse af lim eller lignende til hjelmen er ikke tilladt. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og laser-svejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.

Producenten overlader intet ansvar, hvis svejshjelmene ikke anvendes formålsbestemt eller i strid med brugsanvisningen. Hjelmen erstatter ikke et beskyttelsesfilter. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshelms. Hjelmen kan på grund af systemets konstruktive egenskaber (intet syn til siden uden drejning af hovedet) og på grund af det automatiske mærkningsfilters lysgennemgang påvirke farveopfattelsen. Som følge heraf bliver signalamper eller advarselsskiltet eventuelt overset. Desuden er der grundet det største omfang (hoved med hjelm) fare for at støde sig. Hjelmen reducerer ligeledes høre- og varmefølelse. Advarsel: For den samlede markering af hjelmens sikkerhedsklasse er den laveste af alle anvendte komponenter altid afgørende. Ved brug i ekstreme temperaturer skal du være opmærksom på passende mærkning: FT, BT eller AT. Når du bærer briller, kan chok overføres direkte fra hjelmen til hovedet.

Farvesyn

For større komfort og sikkerhed kan du opleve farver med denne svejshjelm.

Dyaletilstand

Svejshjelmene er udstyret med en automatisk sluk-funktion, hvilket øger batteriets levetid. Hvis der falder mindre end 1 lux lys på sensoren i ca. 10 minutter, slår hjelmen automatisk fra. For at slå den til igen, skal hjelmen udsættes kortvarigt for dagslys. Såfremt hjelmen ikke længere kan aktiveres, eller ikke længere bliver mærkeren på svejsebuen tændes, skal batteriet oplades på ny.

Garanti og ansvar

Garantibesværelserne fremgår af oplysningerne fra producentens nationale salgsorganisation. Yderligere informationer hertil får du hos din autoriserede forhandler. I tilfælde af skader grundet forkert brug, utilidelige indgreb eller grundet af producenten ikke påtænkt anvendelse, bortfalder garanti og ansvar.

Forventet levetid

Svejshjelmene har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide s. 4-5 / Functions s. 6-7)

Den korrekte indstilling af hovedbåndet er meget vigtig for dette produkt, da fordelene ved det store synsfelt kun muliggøres, når hovedbåndet er korrekt indstillet.

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop til hovedets størrelse. Tryk justerknappen ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke. (s. 7 nr. 3a)
- Øjenafstand.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låsekruerne. Placer hjelmen så tæt som muligt foran øjnene (jo tættere du har svejsekærmskassen på øjnene, jo større bliver dit synsfelt). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekruerne igen. (s. 5 nr. 3b)
- Hjelmhældning (excenterknop).** Hjelmhældning kan tilpasses ved hjælp af drejeknappen. Justér hældningen således, at næsen ikke berører næsudsættet. Afprov, at hjelmkallen heller ikke berører næsen ved at ikke forsigtigt. (Brug den medleverede næsepege for at beskytte din næse). (s. 5 nr. 3c)
- Automatisk manuel driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen. I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsebrønderens intensitet via sensorteknik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen. (s. 7 nr. III + IV)

- Beskyttelsesniveau. Manuel mode:** I "manuel mode" kan der vælges mellem beskyttelsestrin 7 til 12 ved at dreje på beskyttelsestrinregulatoren. (Beskyttelsestrinregulatoren er deaktiveret i manuelmoden). (s. 7 nr. IV)

Auto mode: I automatikmoden "Auto" tilpasses beskyttelsestrinnet automatisk, og svarer til beskyttelsestrin 5-12 i henhold til standarden EN 379, når drejeknappen står på position "N". (I hvorved det absolutte minimum og maksimum beskyttelsestrin ikke kommer under eller over 5 henholdsvis 12, uafhængigt af korrektionsindstillingen) (s. 7 nr. III)

- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (Delay) (s. 6) kan man vælge forsinkelsestiden på åbningsdrift fra mørk til lys. Drejeknappen muliggør en trinløs justering fra mørk til lys mellem 0.1 - 2.0 s, med mulighed for at tilslutte neteffekt. (s. 6 nr. II)
- Nateffekt / Twilight.** Den flydende overgang fra mørke til lys ved nateffekten "Twilight" giver endnu bedre beskyttelse af øjnene mod træthed og irritationer ved efterglødende genstande, og giver også den tid det behøver for at vænne sig til lysstyrken. (s. 6 nr. II)
- BEMÆRK:** Til hurtig hæftesvejsning skal drejeknappen ikke stilles i Twilight-området. Bedst egnet er hæfteområdet "lock" med minimal åbningsforsinkelse.
- Slibetilstand.** I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. I denne mode er kassetten deaktiveret, og forbliver i lystilstand i 10 minutter. Den aktiverede silbemode kan kendes ved det blå blinkende LED-lys udefra og indeni ved refleksionen på hjelmens frontglas. Silbetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveauen igen. Efter 10 minutter deaktiveres

silbetilstanden automatisk. (s. 7 nr. V)

- Følsomhed.** Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High" området. (s. 6 nr. I)

- Sensorer.** Denne svejshjelm har 5 sensorer. 4 sensorer er til at detektere svejseulyset, og 1 sensor er ansvarlig for detektering af lysintensiteten (automatikmoden) og den nye Stay-Dark funktion.

Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med silbemediel. Ridsede eller odelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejshjelmene skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. For at forlænge batteriets levetid skal hjelmen opbevares lyst.

Udskiftning af svejseglas (s. 4 nr. 4)

Ved udskiftning af vedhæftningsknappen kræves der forsigtighed. Deformér ikke hjelmen, da ellers kan svejseproven blive beskadiget.

- Frontglasset kan løsnes fra forankringen og trækkes af ved at trække lasken på siden tilbage.
- Ny frontglas sættes ind i en sideklemme. Frontglas spændes om til den anden sideklemme, og falder i hak. Dette håndgreb kræver noget tryk, således at tætningen på frontglasset har den ønskede virkning.

Batteri/opladningsprocedure (s. 4 nr. 1)

Hjelmen er udstyret med et højteffekt lithium-polymer (LiPo) batteri. Oplad batteriet fuldstændigt for første brug med det medfølgende mikro-USB-kabel med et standard USB-stik (ikke medleveret). Efter opladningen skal mikro-USB-stik på hjelmen beskyttes mod støv og snavs med beskyttelsestøpsel.

Batteriet oplades via solcellen af eksterne lyskilder (oftestampe, svejseuly). Ved hyppig brug skal batteriet meget sjældent oplades.

Det anbefales at oplade hjelmen fuldstændigt hver 6 måneder.

Såfremt batteriet er tomt, rækker ca. 15 minutters opladning til en driftstid på ca. 8h.

Opladning status:

- rødt blink: Batteriet er næsten tomt (genoplad straks)
- orange lys: Batteriet oplades
- grønt lys: Batteriet er fuldt opladet

Såfremt hjelmen ikke længere bliver mørk, når svejsebuen tændes, undersøg opladningsstatus (tryk på silbekontakten, når LED'erne ikke længere blinker blåt, er batteriet helt tomt). Hvis svøgfilteret ikke fungerer eller på trods af en korrekt opladning af akkuen, bedes du henvende dig til din officielle forhandler. En defekt akku kan udskiftes af producenten eller et certificeret servicecenter.

Problemløsning

Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 6 nr. I). → Rengør sensorerne eller svejseglasset.
- Deaktivér silbetilstand (s. 7 nr. 5). → Batteri/ opladning (s. 6 nr. II)
- sluk for åbningsforsinkelse - ved hurtigt hæftning omstil til "Tack" (s. 6 nr. III)

Beskyttelsesniveauet er for lyst

- I manuel mode vælg et højere beskyttelsestrin (s. 7 nr. IV).
- I automatisk funktionsvælgeren til +1 eller +2 spørg (s. 7 nr. III).
- Udskift svejseglasset (s. 8 nr. 4).

Beskyttelsesniveauet er for mørkt

- I manuel mode vælg et lavere beskyttelsestrin (s. 7 nr. IV).
- I automatisk funktionsvælgeren til -1 eller -2 spørg. (s. 7 nr. III).

Svejsekærmen flakker

- Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure. (s. 6 nr. II)
- Justér følsomhedsregulatoren ved svejseprocessen (s. 6 nr. I)
- Batteri/ opladning (s. 4 nr. 1)

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- I manuel mode, justér beskyttelsestrinnet til svejseprocessen (s. 7 nr. IV)
- I automatisk mode, justér beskyttelsestrinrekorektionen til svejseprocessen (s. 7 nr. III)
- Sørg for kraftigere omgivelsselys.

Svejshjelmens skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 5 nr. 3a-3c).

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	auto mode: 2.5 (lys tilstand) 5 < 12 (mørk tilstand)	5 < 12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	7 - 12 (mørk tilstand)
Skiftetild tryk i mørk	100 lux (23 °C) 70 lux (65 °C)	
Skiftetild mark til lys	0.1 - 2.0s med "Twilight Function"	
Størforskyning	Solceller	
Vægt	575g / 20.3oz with PAPP: 745g / 26.3oz	
Driftstemperatur	-10°C → +55°C / +14°F → +131°F	
Opbevaringstemperatur	-20°C → +70°C / -4°F → +158°F	
Klassificering iht. EN379	Optik klasse = 1 Homogenitet = 1 Diffus lys = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2	
Godkendelser	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 TWIG+	
Yderligere markeringer for PAPP-version (bemyndiget organ CE1024)	EN12941 (TH3 i kombination med e300e/300OX, TH2 til versioner med hardhat og e300e/300OX)	EN14594 (Class 3B i kombination med suppliedair)

Overensstemmelseserklæring

Se internetadressen på den sidste side.

Retlige informationer

Dette dokument opfylder kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.1.4 bilag II.

Bemyndiget organ

Detaljerede informationer, se sidste side.

Innledning

En sveisehjelm er et hodeplagg som brukes i visse sveiseoperasjoner for å beskytte øynene, ansiktet og halsen mot brannskader. UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se reservedeliste). Et automatisk sveisefilter kombinerer passiv UV- og IR-filtrer med et aktivt filter, hvis lysforverlet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy startverdi (lysstyrke). Etter at sveisebuen er slått på og innen en definert responstid, endres filterets lystransmisjon til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm og/eller med et PAPP-system (motorisert arbeidsrettervern).

Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen for du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes. Ta kontakt med det handelssenter forhandler dersom du ønsker ytterligere informasjon.

Forholdsregler og beskyttelse/risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med allergi for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmen til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Infesting av lim eller lignende hjelmen er ikke tillatt.

Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising unntatt gass- og lasersveising. Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom sveisehjelmen ikke brukes som tiltenkt eller i henhold til bruksanvisningen. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av den konstruksjonen, kan hjelmen påvirke synsfeltet (ikke sidesyn uten å snu på hodet). Lystransmisjonen til det automatiske dimmefilteret påvirker fargeoppfatningen. Derfor kan det hende man ikke ser lyssignaler eller advarsler. Det er også en viss fare for å skumpe bort ting på grunn av størrelsen (hode med hjelmen). Hjelmen reduserer også hørselen og evnen til å føle varme.

Advarsel: For den generelle merkingen av hjelmenes sikkerhetsklasse er alltid den laveste av alle komponenter som er avgjørende. For bruk i ekstreme temperaturer, vær oppmerksom på riktig merking: FT, BT eller AT. Når du bruker briller, kan sjokk overføres direkte fra hjelmen til hodet.

Fargevisning

For økt komfort og sikkerhet kan du se farger med denne sveisehjelmen

Hvilemodus

Denne sveisehjelmen er utstyrt med en funksjon som gjør at den slås av automatisk, noe som forlenger batteriets levetid. Hvis sensoren registrerer mindre enn 1 Lux lys i løpet av 10 minutter, slås hjelmen av automatisk. For at hjelmen skal slås på igjen må den komme i kontakt med dagslys. Hvis hjelmen ikke kan aktivres igjen eller hvis den ikke gir beskyttelse mot sveiseeffekt, må man bytte batteri.

Garanti & ansvar

Garantibetingelsene vises i informasjonen fra produsentens nasjonale salgsgorganisasjon. Ytterligere informasjon om dette kan du få hos en autorisert forhandler. Ved skade som skyldes feil bruk, ikke-autorisert reparasjon eller feil bruk, bortfaller garantien.

Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen utlopsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (Quick Start Guide s. 4-5 / Functions s. 6-7)

Det er veldig viktig at hodebåndet er riktig innstilt. Fordelene ved det store synsfeltet kan kun nyttes når hodebåndet er innstilt riktig.

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke. (s. 5 nr. 3a)
- Øyevarende og hjelmvinkel.** Ved å løsne låseknappen kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Plasser hjelmen så nær øynene som mulig (jo nærmere vernekasettens et øyene, jo større er synsfeltet). Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. (s. 5 nr. 3b)
- Helmhellingen (eksenterknapp)** Hjelmhellingen kan tilpasses ved hjelp av dreieknappen. Innstill hellingen slik at ikke nesens berører nesestutten. Test forsiktig om hjelmskallet berører nesens når du nikker (bruk den vedlagte nesepaden for å beskytte nesens din). (s. 5 nr. 3c)
- Driftsmodus automatisk/manuelt.** Med skyvebryteren kan man velge modus for beskyttelsesnivåinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk i forhold til intensiteten på sveiseeffekten (standarden EN 379:2003). I manuelt modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (s. 7 nr. III + IV).

- Beskyttelsesnivå. Manuelt modus:** I modusen "Manuelt" kan du velge mellom beskyttelsesnivåene 7 til 12 ved å vri på knappen. (I manuelt modus er muligheten for å korrigere beskyttelsesnivået deaktivert). (s. 7 nr. IV).

Auto modus: I automatikkmodusen "Auto" tilpasses beskyttelsesnivået automatisk og det tilsvarer beskyttelsesnivået 5 > 12 i henhold til standarden EN 379, når dreieknappen står i posisjonen "N" (det absolute minimum og maksimum på 5 respektive 12 må ikke under- eller overskrides, uavhengig av korrigeringsinnstillingen). (s. 7 nr. III)

- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) (s. 6) gir deg valget av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. Dreieknappen tillater en trinns innstilling fra mørkt til lys mellom 0.1 - 2.0 s med mulighet for tilkobling av dimmeeffekt. (s. 6 nr. II)

- Dimmeeffekt / Twilight.** Den flytende overgangen som dimmeeffekt "Twilight" gir fra mørkt til lys yter en enda bedre beskyttelse mot tretthet og irritasjon i øynene ved ettergløddende objekter og gir øyet den tiden det trenger til å venne seg til lyset. (s. 6 nr. II)
- OBSS:** For en rask festesveising stiller du dreieknappen i Twilightområdet. Festeområdet "tack" med minimal åpningsforsinkelse er best egnet

- Slipmodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen settes sveiseglasset i slipmodus. I denne modusen er kassetten deaktivert og den forblir lys i 10 minutter. Den blå blinkende LED'en viser innenfra og utenfra ved refleksjon i forsatsglasset at slipmodusen er aktivert. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipmodusen. (s. 7 nr. V)

- Sensitivitet.** Med følsomhetsknappen justeres lysfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet. (s. 6 nr. II)

- Sensorer.** Denne sveisehjelmen har 5 sensorer. 4 sensorer benyttes til deteksjon av sveiseeffekt og 1 sensor er ment til deteksjon av lysintensitet (automatikkmodus) og ansvarlig for den nye Stay-Dark-funksjonen.

Renngjøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linsene med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares tørkt og i romtemperatur. Lagre hjelmen på et lyst sted, det vil forlange batteriets levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass (s. 4 nr. 4)

- Når du endrer festeskiven, må du være forsiktig. Ikke deform hjelmen, da ellers kan sveisefilteret bli skadet.
- Forsatsglasset kan løses og trekkes ut ved å man trekker låsen på siden bakover og ut av festet på siden.
 - Heng det nye forsatsglasset inn i en sideklips. Sett forsatsglasset i den andre sideklipsen og fest det. Til dette trenger man litt trykk, slik at tetningen på forsatsglasset viser den ønskete virkningen.

Batteri/Ladeprosess (s. 4 nr. 1)

Hjelmen er utstyrt med et høyeffektivt lithium-polymer (LiPo)-batteri. Lad batteriet helt opp med den vedlagte Micro USB-kabelen via vanlig USB-plugg (ikke del av leveransen) for første gangs bruk. Etter ladingen må man beskytte Micro USB-kontakten på hjelmen mot støv og smuss med et verneoksekl. Batteriet lades også via eksterne lyskilder (taklys, sveiseefflamme) via solarceller. Hoppig bruk gjør at batteriet sjelden må lades. Det anbefales at hjelmen lades helt opp hver 6. måned. Hvis batteriet er tomt, er en ladetid på 15 minutter nok for en driftstid på 8 timer. Ladestatus:

- Det blinker rødt: Batteriet er nesten tomt (det må straks)
- Det blinker orange: Batteriet lades
- Det blinker grønt: Batteriet er ladet helt opp

Hvis hjelmen ikke gir beskyttelse mot sveiseefflamme, må du kontrollere ladestatusen (trykk på slipknappen). Hvis LED'en ikke lenger blinker blått er batteriet helt tomt. Hvis vernekasettene, selv etter lading av batteriet, ikke fungerer korrekt, bør vi deg kontakte en Optrel-forhandler. Et defekt batteri kan byttes av Optrel eller et godkjent servicecenter.

Problemløsning

Sveiseglasset formørkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 6 nr. I)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglasset
- Deaktivert slipmodus (s. 7 nr. 5)
- Slå av åpningsforsinkelsen, slå over på "tack" ved rask festing (se s. 6 nr. III)
- Lade batteriet (se side 4 nr. 1)

Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg et høyere beskyttelsesnivå i manuelt modus (s. 7 nr. IV)
- I automatisk modus dial til -1 eller -2 be (s. 7 nr. III)
- Skift ut beskyttelsesglasset (s. 8 nr. 4)

Beskyttelsesnivå for mørkt

- Velg et høyere beskyttelsesnivå i manuelt modus (s. 7 nr. IV)
- I automatisk modus dial til -1 eller -2 be (s. 7 nr. III)

Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren (s. 6 nr. II)
- Tilpass emfrittighetsregulatoren til sveiseprosessen (s. 6 nr. I)
- Lade batteriet (se side 4 nr. 1)

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- I manuelt modus må beskyttelsesnivået tilpasses sveiseprosessen (s. 7 nr. IV)
- I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivåkorrigeringen sveiseprosessen (s. 7 nr. III)
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelmen skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 5 nr. 3a-3c)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	auto mode: 2.5 (lys tilstand) 5 < 12 (mørk tilstand)	manual mode: 2.5 (lys tilstand) 7 - 12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	
Koblingstid fra lyst til mørk	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Koblingstid fra mørk til lys	0.1 - 2.0 med "Twilight Function"	
Spenningsforsyning	Solceller	
Vekt	575g / 20.3oz	med PAPP: 745g / 26.3oz
Driftstemperatur	-10°C → -55°C / +14°F → +131°F	
Oppbevaringstemperatur	-20°C → -70°C / -4°F → -158°F	
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Homogenitet = 1 Diffusivitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2	
Godkjenninger	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"	
Ytterligere merkinger for PAPP-versjonen (varslert organ CE1024)	EN12941 (TH3) i kombinasjon med e3000/e3000X, TH2 for versjoner med hardhat og e3000/e3000X EN14594 (Class 3B i kombinasjon med suppliedair)	

Konformitetserklæring

Se internettside på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i vedlegg II.

Bemyndiget organ

For detaljerte opplysninger, se siste side.

中文

简介

焊接保护面罩是一种头部护具，用于在某些焊接过程中保护眼睛、面部和颈部免受灼伤以及紫外线、火花、红外线和高温影响。本面罩由数个部件组成（参见备件清单）。自动式焊接镜片结合了一片被动式红外反射保护片和一片被动式红外反射保护片以及一片可见光镜片。面罩在透明度高时随焊接电弧光强度变化的主动式红外反射保护片的透明度初始值较高（亮状态）按接通焊接电弧后，在一段设定的响应时间内，镜片的透明度将变化为一个较低值（暗状态）。根据型号，面罩可能可以与安全帽和/或PAPR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风过滤式呼吸器）系统组合。

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。更多相关信息，请联系 Optrel 经销商。

如需其他信息，请您联系：

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的或者使用时不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊外的所有可见焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。不允许将胶水或类似物附着到头盔上。

预防措施与保护限制/风险

如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，制造商概不承担任何责任。

该面罩不得替代安全帽。根据型号，面罩可能可以与安全帽组合。

由于结构特征，面罩可能影响视野；自动变光镜片的透明度则可能影响颜色感知。这可能致盲看信号灯或警示。另外还有由于（佩戴面罩的头部）轮廓增大而发生碰撞的危险。除此面罩还会减弱听觉和热感。

警告：对于头盔安全等整机的整体标识，使用的所有组件中的最低者始终是决定性的。要在极端温度下使用，请注意适当的标识：FT、BT 或 AT。戴眼镜时，震动可直接从颞颥骨传递到颞部。颜色可见度

为了提高舒适度和安全性，您可通过该电焊面罩来感知颜色。

睡眠模式

电焊面罩具有自动开断功能，这可增加电池的寿命。当在约 10 分钟内到达传感器的光少于 1 Lux 头盔就会自动关闭。如需重新启动，则必须将头盔短时间内暴露在日光下。如果头盔不能再激活或在焊接电弧点燃时没有变暗，则您必须重新给电池充电。

保修与责任

保修条款请制造本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。对于由于使用不当非法更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。

预期的生活

焊接头盔没有失效日期。只要有可见或不可见的损坏或故障，就可以使用该产品。

应用

在该产品中头带的正确设置是非常重要的，因为只有通过头带的正确设置才可实现其大视的优势。

1. 头带把上部调节带 (页 5) 调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮按钮 (页 5) 并旋紧，直到头带绷紧又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动钮 (页 5) 调整防眩盒与眼睛之间的距离。将头盔尽可能放在接近眼睛的位置（眼睛越接近遮光盒，则越会有更大的视野）。两边同样调整，不要倾斜。然后重新拧紧止动钮。
3. 头盔倾斜 (偏心点) 可通过旋钮来调整头盔倾斜角。通过调节角度使鼻子不触焊接罩。仔细地进行测试确保在点头时头盔外壳不触鼻子 (使用提供的鼻垫来保护鼻子)。(参见 P.5 No.3c)。
4. 自动/手动运行模式：用滑动开关 (页 5) 可以选择保护等级设置模式。在自动模式下，利用传感器将保护等级自动与电弧的强度相适应 (EN 379:2003 标准)。在手动模式下，可通过旋转按钮 (页 4-5) 来设置保护等级。
5. 手动模式：在“手动”模式可通过旋转保护等级调节器选择 7 到 12 之间的保护等级。(在手动模式下保护等级校对是关闭的)
自动模式：“自动”模式时，当旋钮处于位置“N”时，保护等级会自动进行调节，并根据标准 EN 379 的保护等级 5 > 12 相对应。(不管如何进行校正调整，不能低于额定最低保护等级 5，不得高于额定最高保护等级 12)
6. 孔径开关通过按钮 (Delay) (页 6) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。通过按钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.1 到 2.0 秒，并具有额外的“暮光功能”，以保护眼睛免受长余辉的刺激。旋钮允许在 0.1 - 2.0s 中进行带有可切换朦胧状态的从暗到亮的无等级连续调节。
7. 朦胧状态：“朦胧状态”从暗到亮的流畅过程可在面对持续发光的物体时防止眼睛疲劳和受到刺激并给眼睛时间来适应这种亮度。
8. 研磨模式按下保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式。在这种模式下盒子处于关闭状态并在明亮状态下持续 10 分钟。激活的滑动模式需在闪烁蓝光的 LED 上通过头盔的前玻璃反射从外部和内部进行识别。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮。
9. 灵敏度通过灵敏度按钮 (页 5) 可以识别对环境光线的灵敏度。使用灵敏度按钮，可根据焊接电流和环境光调节灵敏度。在“Super High”区域可以调整灵敏度至最大。
10. 传感器。该电焊面罩有 5 个传感器。4 个传感器用于对接光线进行检测，1 个传感器负责对环境光线强度 (自动模式) 和新式的 Stay-Dark 功能进行检测。

清洁

必须定期用柔软的清洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

清洁和消毒

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片 (页 4, No. 4)

更换外保护片时，需要小心。不要使头盒变形，否则可能会损坏焊接过滤器。按入侧面夹子，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封胶圈受预期的压力。

电池/充电过程 (参见 P.4 No.1)

头盔使用高性能锂离子聚合物 (LiPo) 电池。首次使用前请通过附带的微型 USB 线插入到标准的 USB 连接器 (不包含在供货范围内) 中完成充电。充电后通过保护罩防止微型 USB 连接器受到灰尘和污垢的污染。

电池也可通过外部光源 (吸顶灯，焊灯) 的太阳能电池进行充电。频繁使用时电池很少需要充电。

建议每 6 个月将头盔充满一次电。

如果电池是空的，充电约 15 分钟可使用约 8h。

充电状态：

- 1) 闪烁红光：电池几乎是空的 (立即充电)
- 2) 橙色指示灯：电池正在充电
- 3) 绿色指示灯：电池已充满电。

如果在焊接电弧点燃时头盔不再变暗，请检查充电状态 (当 LED 不再闪烁蓝光且电池完全耗尽时，按下滑动按钮)。如果遮光盒在电池充电后仍不能正常运行，请联系经销商。如果电池充电后，防眩盒仍无法正常工作，请联系经销商。

存在故障的电池可由制造商或授权服务中心予以更换。

故障查询

防眩盒不变暗

- > 调整灵敏度 (页 6, No. 1)
- > 清洁传感器或外保护片
- > 退出研磨模式 (页 7, No. 5)
- > 关闭打开延迟 - 在快速定位时切换到“Tack” (参见 P.6 No.11)

电池充电 (参见 P.4 No.1)

保护等级太亮

- > 在手动模式下选择较高的保护等级 (页 7, No. IV)
- > 在自动模式下旋转按钮至 +1 或者 +2 (页 7, No. III)
- > 更换外保护片 (页 8, No. 4)

保护等级太暗

- > 在手动模式下选择较高的保护等级 (页 7, No. IV)
- > 在自动模式下旋转按钮至 -1 或者 -2 (页 7, No. III)

防眩盒闪烁

- > 在焊接过程中调整延迟开关 (页 6, No. II)
- > 调整焊接程序的感光度控制器 (页 6, No. II)

电池充电 (参见 P.4 No.1)

能见度差

- > 清洁外保护片或光过滤器
- > 在手动模式下调整焊接程序的保护等级 (页 7, No. IV)
- > 在自动模式下调整焊接程序的保护等级校正 (页 7, No. III)
- > 提高环境光线亮度

焊接保护面罩滑动

- > 重新调整 / 拧紧头带 (页 5 No. 3a-3c)

规范

保护等级	auto mode: 2.5 (明亮状态) manual mode: 2.5 (明亮状态)	5 < 12 (黑暗状态) 7 - 12 (黑暗状态)
UVIR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护	
从亮到暗转换时间	100 µs (23 °C / 73° F) 70 µs (55 °C / 131° F)	
从暗到亮转换时间	1 - 2.0 秒，并具有“暮光功能”	
供电	太阳能电池	
重量	575 g / 20.3 oz with PAPR: 745 g / 26.3 oz	
工作温度	-10°C → +55°C / +14°F → +131°F	
储藏温度	-20°C → +70°C / -4°F → +158°F	
根据 EN 379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2	
许可	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 (WHG)	
PAPR 版本的更多认证标识 (指定机构 CE 1024)	EN 12941 (TH3 与 e3000 组合使用, TH2 与 hardhat 与 e3000 组合使用) EN14594 (Class 3B 与 supplied air 组合使用)	

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件 H 中 2016/425 欧盟法规第 1.4 点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

日本語

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首、閃光線、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘルムドリアです。ヘルムドリアは、複数のパーツにより構成されています(交換部品/リスト参照)。自動溶接フィルターにより、受動UVおよび受動IRフィルターと能動UVによる放射によりベクトル内の可視範囲が変化する光透過率機能を組み合わせた。自動溶接フィルターは、高い光透過率で初期設定されています(ライトスタート)。溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルターは光透過率が低減されます(ダークスタート)。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR(空気清化機能)システムを装着することが可能です。

安全に関する説明

ヘルムドリアをご使用になる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメントガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩力セットを引き続き使用するごはできません。詳細は、正規ディーラーにお問い合わせください。

安全対策 & 保護規制/リスク

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルムドリアの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護服を着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を及ぼすためにアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための用途のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットの規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載の容量を守らずに使用したり場合には、Optrelは一切の責任を負いません。接着剤などのヘルムドリアの取り付けは許可されていません。

このヘルムドリアは、ガス溶接およびレーザー溶接を包含する一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されているEN169による推奨保護等級をご確認ください。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルムドリアの使用に対する責任は一切負いません。このヘルムドリアは、保護ヘルムドリアとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルムドリアと組み合わせて、使用できるものも存在します。

構造的特徴により、ヘルムドリア着用時の視野に影響がでたり(頭を回転しないサイドが見えない)、自動フィルターは光透過率により、色相の知覚に影響が与えたりすることがあります。その結果、信号や警告灯等を見落とす危険があります。さらに、頭部のポリウレタンが大きいするために、衝撃を受けやすくなり(ヘルムドリアを保護した頭部)。また、ヘルムドリアの音、音が聞こえにくくなり、熱を感じにくくなる場合もあります。

警告: ヘルムドリアの安全クワスの全体的なマークアップでは、使用されるすべてのコンポーネントの中で最も低いのが常に決定的です。極端な高温で使用する場合は、適切なヘルムドリア、BTまたはATに注意してください。メガネを着用すると、衝撃がヘルムドリアが頭に直接伝わります。

カラービュー

快適さと安全性を高めるために、この溶接ヘルムドリアカラーを認識しやすくなります。

スリープモード

この溶接ヘルムドリアには自動スリープオフ機能があり、これが充電電池の耐用期間を長くします。約10分の間に1Luxより少ない光がセンサーに当たるとこのヘルムドリアは自動的に電源が切れます。再始動するにはヘルムドリアを短時間日光に当ててください。ヘルムドリアの電源が入らなくなったり、溶接アークの火のときに暗くならなくなったら、充電電池を充電し直してください。

保証 & 法的責任

保証に関する規定については、メーカーの正規販売店を請け負う各国の事業所、代理組織の規定をご確認ください。詳細情報は、正規ディーラーにお問い合わせください。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認可していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。

期待寿命

保護面には有効期限がありません。生産物には可視又は不可視の損傷や故障原因を使用することがあります。

使用法 (Quick Start Guide p. 4-5/Functions p. 6-7)

同製品の場合ヘルムドリアを正しく設定することは、ヘルムドリアの正しい設定で広い視野が得られるので大切です。

- ヘルムドリア上側の調節バンドをご自分の頭のサイズに合わせてください。ラチェットボタンを押しながら回し、ヘルムドリアがぴったりと押し圧迫感を感じるほど頭にかかるとようになります。(p.5 No.3a)
- 目の距離およびヘルムドリアの傾き ロックボタンを緩めて、カセットと目の距離を調節します。ヘルムドリアをできるだけ目の前に近づけてください(眩惑保護力セットが目より近いと視野が広がります)。両側を均等に調節し、傾きのないようになります。続いてロックボタンを再度締め付けます。(p.5 No.3b)
- ヘルムドリアの傾斜(偏心ボタン) ヘルムドリアの傾斜はローターノブで調整できます。傾斜の調整は鼻のための切り口に接触しないように行います。つまり動作をしてもヘルムドリアの縁が鼻に触らないことを確認してください(同様の鼻用クッションで鼻の周囲を保護する)。(p.5 No.3c)

4. 自動/手動運転モードスライドスイッチ(5ページ)により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、保護等級センサーにより自動的にアークの強度に合わせて調整されます(規格EN 379:2003)。手動モードでは、ボタン(4-5ページ)を回して保護等級を設定します。(p.7 No.11)

5. 手動モード: 手動モードでは保護レベルとモードを回して保護レベル7-12を選択します。(保護レベルの補正機能は手動モードでは機能しません)(p.7 No.10)

自動モード: 自動モード「自動」では保護レベルが自動的に適合され、ローターノブがN位置にあるときEN 379規格の保護レベル5-12に相当します。(この場合補正度の設定に開かわらず、最小と最大保護レベル5(12に対する)の範囲外にならないようにしなければなりません。)(p.7 No.10)

6. 開口スイッチ/開口スイッチ(Delay)(6ページ)により、カセットが暗い状態から明るく状態に化する速度を選択することができます。ローターノブで減光効果をオンにして暗めから明るめまで1.0-2.0秒の連続調整ができます。(p.6 No.11)

7. 減光効果/トワイライト/減光効果「トワイライト」の暗めから明るめへの滑らかな移行で長時間発光する物体の場合発光量や刺激が目に及ぶのを減らす、明るめが目慣れる時間の余裕ができます。(p.6 No.11)

8. 研磨モード保護等級ボタン(4ページ)を押すと、防眩力セットは研磨モードになります。このモードのときカセットは無効化され、10分間明るい状態にとどまります。ルーペモードがあるとき外側のLEDが青く点滅し、内側ではヘルムドリアフェースシールドに反射するのわかります。このモードでは、カセットは非作動になり明るくなる状態のままです。研磨モード

が作動中であることは、ヘルムドリア側のLED(4ページ)が赤く点滅することで確認できます。

- 研磨モードをスイッチ オフにするには、保護等級ボタンを再度押します。(p.7 No.10)
9. 感度 感度ボタン(5ページ)により、周囲照明感度を調整します。感度ボタンで、光の感度は溶接アークと周囲の光に応じて調整されます。「ローハイ」の領域で最大光強度を達成することができます。(p.6 No.11)
10. センサー この溶接ヘルムドリアには個々のセンサーが取り付けられています。4個のセンサーが溶接光を検出し、1個のセンサーが明るさを検出(自動モード)し、心機能ステイダー機能を果たします。

洗浄および殺菌

防眩力セットおよびアタッチメントガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルムドリアは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルムドリアを純正のバッテリーで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。充電電池の耐用期間を延ばすにはヘルムドリアを明るい場所に保管してください。

アタッチメントガラスの交換(p.4 No.4)

1. アタッチメントガラスを交換するときは注意が必要です。ヘルムドリアを変形させないでください。溶接フィルターが損傷する恐れがあります。
2. フェースシールドは横のつまみを後ろへ引き、アークから外して引き抜くこと取外せます。
3. 新型フェースシールドの横のクリップに掛けられます。フェースシールドを二個目のサイズクリップに回すように表示し、取めます。この作業の際は若干押し、フェースシールドのシール部分が効果を示すようになりますことが作業の完了です。

充電力/充電(p.4 No.1)

このヘルムドリアには高出力リチウムポリマー(LiPo)充電電池が使用されています。最初に使用する前に充電電池は同梱のMicro USBケーブルで市販のUSBプラグ(同梱されていない)で完全に充電してください。充電後はヘルムドリアのMicro USBポートを保護キャップで埃や汚れから保護してください。充電電池はソーラーセルによっても外部光源(天井ライト、溶接光)でも充電することができます。頻繁に使用するときは充電電池を稀にしか充電しないでください。

ヘルムドリアを6カ月おきにフル充電することを勧めます。充電電池が完全充電した場合、約15分充電すると約8時間使用できます。

充電レベル:

- 1)赤い点滅: 充電電池はほぼ空です(すぐに充電する)
- 2)オレンジ点滅: 充電電池は充電中
- 3)緑点滅: 充電電池はフル充電されています

ヘルムドリアが溶接アークに点火したとき暗くならない場合、充電レベルを点検してください(ルーペボタン)を押し、LEDが青く点滅しなければ充電電池は完全充電されました)。バッテリーを適切に充電したにも関わらず、防眩力セットが適切に機能しない場合、正規ディーラーにお問い合わせください。

バッテリーが故障している場合は、メーカーもしくは正規サービスセンターに、交換を依頼してください。

トラブルシューティング

防眩力セットが暗くならない

- >感度を適切に調整します(p.6 No.1)->センサーまたはアタッチメントガラスを清掃します
- >研磨モードを非作動にします(p.7 No.5) ->充電電池の充電(p.4 No.1)
- >開口遅延機能をおオフにする ->早く貼り付けて「タック」に切り替えます(p.6 No.11)

保護等級が明るすぎる

- >手動モードで保護レベルを高くします(p.7 No.10)
- >自動モードダイヤル(4-5ページ)で+1 または+2 の位置決めを行う(p.7 No.11)
- >アタッチメントガラスを交換します(p.8 No.4)

保護等級が暗すぎる

- >手動モードで保護レベルを高くします(p.7 No.10)
- >自動モードダイヤル(4-5ページ)で-1 または-2 の位置決めを行う(p.7 No.11)

防眩力セットがちらつく

- >溶接手順で運動スイッチの位置を調整します。(p.6 No.11)
- >感度コントロールラを実際の溶接作業に適合する。(p.6 No.1)
- >充電電池の充電(p.4 No.1)

視野が狭くない

- >アタッチメントガラスまたはフィルターを清掃します
- >手動モードで保護レベルを実際の溶接作業に適合する(p.7 No.10)
- >自動モードで保護レベル補正機能を実際の溶接作業に適合する(p.7 No.11)
- >周囲の照明を明るくします

溶接ヘルムドリアが滑る

->ヘルムドリアを調節しなおします締めなおします(p.5 No.3a-3c)

テクニカルデータ

保護等級	Auto Mode: 2.5(明るい場所)	5<12(暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護	7-12(暗い場所)
明から暗への切り替わり時間	100 μs (23°C / 73°F)	70 μs (55°C / 131°F)
暗から明への切り替わり時間	0.1-2.0秒ともに「Twilight Function」	
電源供給	ソーラーセル	
重量	575g / 20.3oz with PAPR: 745g / 26.3oz	
使用温度	-10°C ~ +55°C / +14°F ~ +131°F	
保管温度	-20°C ~ +70°C / -4°F ~ +158°F	
EN379による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 視角係数 = 2	
承認	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"	
PAPR版本の附加記号(指定期間)	EN12941 (TH3 with e3000組使用)	EN14594 (Class 3B TH3 with supplied air 給付使用)

適合宣言書

適合のページのインターネットアドレスを、ご参照ください。








法的情報



当文書は、EU 規定2016/425 第 1.4 項、補則に準拠しています。




表記欄

詳細情報は、最後のページを参照してください。

Spare parts

	SP01	5003.291
	SP02	5004.290
	SP03	5003.600
	SP04	5003.520
	SP05	5010.001
	SP06	5000.270
	SP07	5000.010

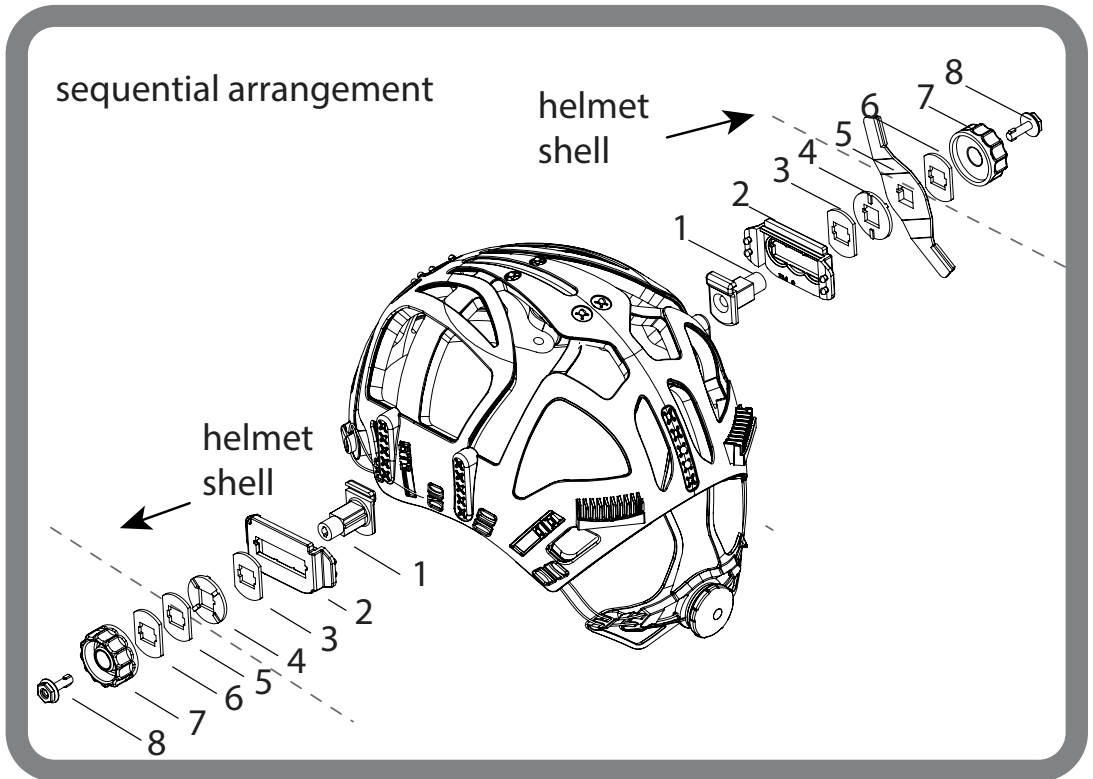
accessories		
	chest protection	4028.015
	head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR		
	head & neck protection PAPR	4028.031
	faceseal for PAPR	4160.400
	air hose holder for PAPR	4551.024

Instruction Video:



www.optrel.com/isofit



optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



TP TC 019/2011

1883

Notified body
ECS GmbH
European Certification
Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

ANSI
AS/NZS
compl. with CSA

PAPR version only



Notified body 1024
Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283

CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Seri No.:
Numéro de série:	シリアル番号:
Seriennummer:	Αύξων αριθμός:
Seriennummer:	Поряден номер:
Numero di serie:	Výrobné číslo:
Número de serie:	Serijska št.:
Número de série:	Număr de serie:
Serienr.:	Seerianumber:
Sarjanumero:	Serijos Nr.:
Seriennummer:	Sērijas numurs:
Seriennummer:	Серийный номер:
Numer seryjny:	Serijski broj:
Sériovné číslo:	Sraithuimhír:
序列号:	Numru tas-Serje.:
Sorszám:	

Date of sale:	Satış tarihi:
Date de vente:	販売日:
Verkaufsdatum:	Ημερομηνία πώλησης:
Försäljningsdatum:	Дата на продажба:
Data di vendita:	Datum predaja:
Fecha de venta:	Datum prodaje:
Data de venda:	Data vânzării:
Datum van verkoop:	Müügi kuupäev:
Myyntipäivä:	Pardavimo data:
Salgsdato:	Pārdošanas datums:
Dato for salg:	Дата продажі:
data sprzedazy:	Prodaja Datum:
Datum prodeje:	Díol Dáta:
销售日期:	Data tal-bejgh:
Eladási dátuma:	

Dealer's stamp:	Bayi damgasi:
Cachet du revendeur:	ディーラーのスタンプ:
Händlerstempel:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
Försäljarens stämpel:	Печат на дилъра:
francobollo del rivenditore:	Pečiatka predajcu:
Sello del comerciante:	Žig trgovca:
carimbo do concessionário:	Stampila distribuitorului:
Dealerstempel:	Müüja tempel:
Jälleenmyyjän leima:	Pardavėjo antspaudas:
Forhandlers frimærke:	Izplatītāja zīmogs:
Forhandlerens stempel:	печать дилера:
pieczęć sprzedawcy:	Pečat trgovca:
Razítko prodejce:	Stampa an déileálaí:
经销商的印章:	Timbru tal-bejjiegh:
Kereskedő pecsétje:	



visit our homepage
<http://www.optrel.com>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>